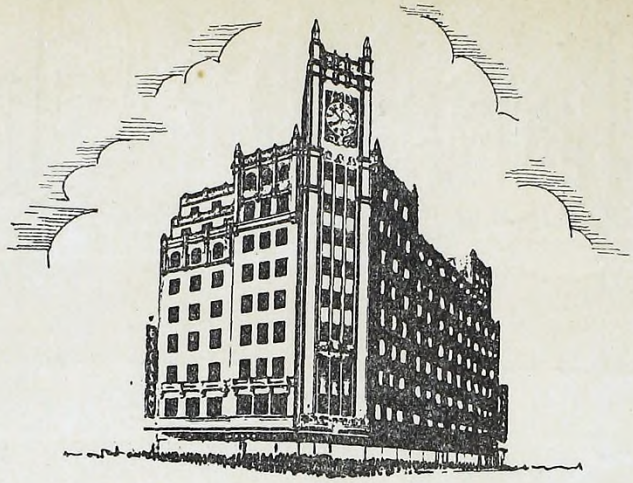
AÑO XXIV MAYO DE 1953 No. 262

Argentina Austral

210 30.385/28

SORTIJA *en las instalaciones de la Sociedad Rural de Sarmiento.*
(Foto Sr. José A. Salso.)



SUS PEDIDOS POR CONTRAREEMBOLSO A

CASA ESCASANY

JOYERIA Y RELOJERIA

HAGALOS POR INTERMEDIO DE

LA ANONIMA

SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA

... Y COMO SIEMPRE

PARA RELOJES

PARA ALHAJAS

PARA REGALOS

CASA ESCASANY

9 EXCELENTES PRODUCTOS COOPER

POLVO SULFA COOPER

Fuelles de 50 grs. y Tarritos de 250 grs.

POMADA SULFA COOPER

Pomos de 50 gramos y Potes de 250 gramos.

Modernos y eficaces remedios, de acción bacteriostática, antiséptica y cicatrizante, para las heridas.

CURABICHERAS COOPER

Destruye las larvas de las heridas e impide la *reinfestación*. De *acción protectora* prolongada.

ACEITE CURATIVO COOPER

Antiséptico de valor inestimable para uso *externo e interno* del ganado.

POMADA COOPER CONTRA LA TIÑA

Remedio contra la TIÑA, y de acción fuertemente antiséptica para el tratamiento de las heridas.

POLVO LOMBRICIDA COOPER para CERDOS

Elimina las lombrices redondas (ascaris).

SULNICO **Antiparasitario interno contra las LOMBRICES SOLITARIAS y FESTONEADAS de los lanares.**

SAGUAYPICIDA y LOMBRICIDA COOPER

Remedio líquido, seguro y eficaz para la eliminación del SAGUAYPE y las LOMBRICES de los lanares.

COOPAZINE **Antiparasitario interno. Mata las lombrices y esteriliza los huevos.**

PRODUCTOS VETERINARIOS COOPER

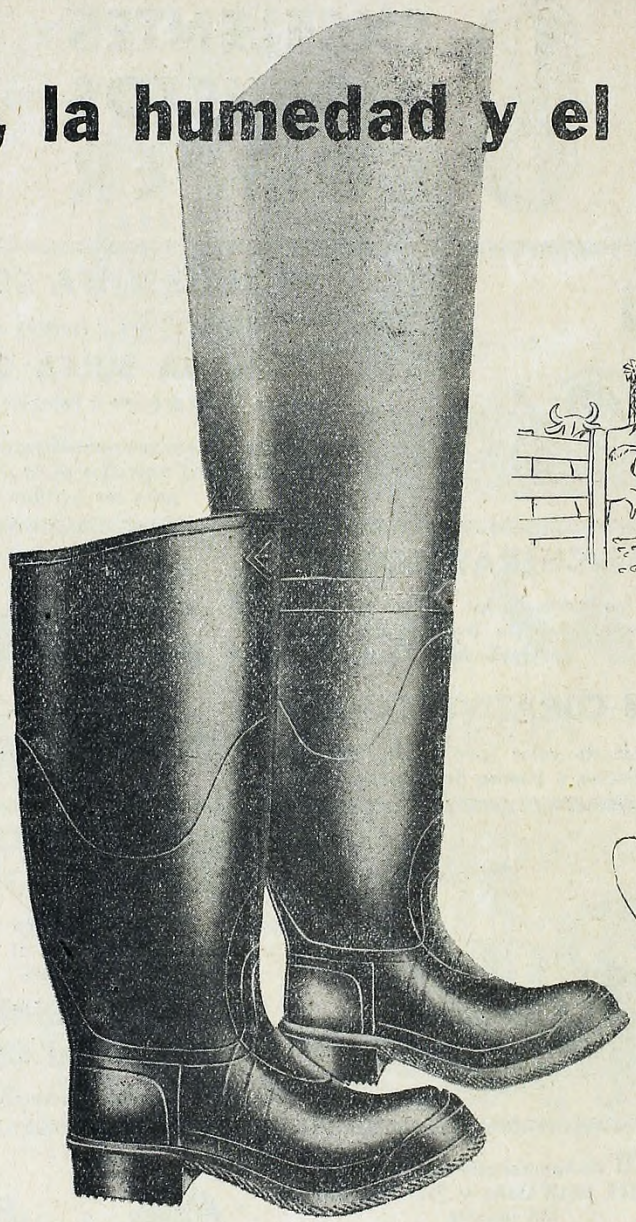
SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA y COMERCIAL

25 DE MAYO 489 BUENOS AIRES

PRODUCTO COOPER

DEFIENDASE

del agua, la humedad y el barro!



B-9

Protéjase con Botas de Goma PIRELLI, que tienen caña flexible de goma negra de la mejor calidad, tela con doble capa de caucho, suela y taco de goma antideslizantes, íntegramente reforzados.

Hay 3 modelos: **MEDIA BOTA - BOTA CORTA** *hasta la rodilla y* **BOTA LARGA** *hasta la cintura.*

BOTAS DE GOMA

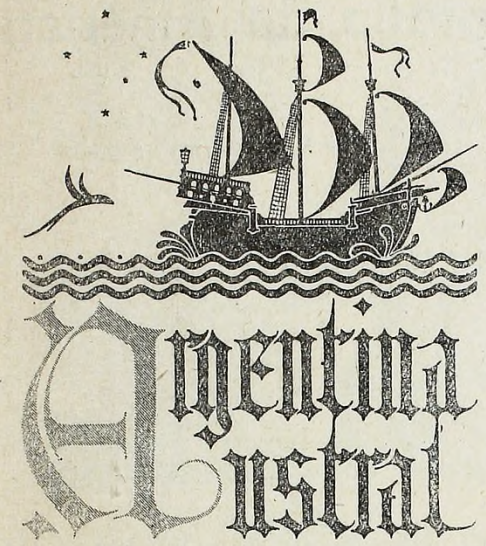
PIRELLI

Acrflex PIRELLI INDUSTRIA ARGENTINA

Fíjese que tengan esta marca.

INDUSTRIAS PIRELLI S.A.I.C. - 25 de Mayo 444 - Bs. As.

YUSTE publicidad



Inscripto en el Registro de Propiedad Intelectual Nº 393.655

Editada por la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia

Dirección y Administración:
Avda. Presidente Roque Sáenz Peña 547
T. E. 33 (Avenida) 0503

AÑO XXIV — NUMERO 262

MAYO DE 1953

BUENOS AIRES

PRECIO DE VENTA DE ESTA REVISTA
FUERA DE LA PATAGONIA
$ 1.50 MONEDA ARGENTINA

"Primeras manifestaciones de la cartografía de América"

Más que ciencia auxiliar de la geografía y de la historia, la cartografía histórica constituye una ciencia de enlace entre las dos, imprescindible por lo que respecta a los hechos que tienen por escenario nuestro continente y de modo especial para muchos de los más candentes problemas geopolíticos que de ellos dimanan. Así se explica el interés que ha venido alimentando en un sector de nuestros lectores, cada vez más numeroso, la publicación de esa serie de artículos que se titulan "Primeras manifestaciones de la cartografía de América", que se inician con nuestro número 227, hace justamente tres años, y a cuyo final de una de sus etapas fundamentales alcanzamos con la presente edición.

Los viejos mapas —planisferios, esferas, cartas, portulanos o simples croquis—, establecida su autenticidad y analizadas cumplidamente sus circunstancias, constituyen piezas justificativas de primer orden, manuables para toda oportunidad, fáciles para una exacta interpretación y capaces por sí solos para suplir la falta de otro género de documentos. Permítasenos opinar que lo que significan los estudios filológicos para la prehistoria del Viejo Mundo, significan los cartográficos para la historia de la civilización en el Mundo Nuevo (América, Oceanía y Antártida); en uno y otro caso buscamos la huella en que pueblos e instituciones actuales hunden sus raíces, robustecen su espíritu y afincan sus derechos patrimoniales.

De los trabajos a que nos referimos es autor el Sr. Ernesto Reguera Sierra, capacitado jefe de la Sección Biblioteca, Mapoteca y Publicaciones del Instituto Geográfico Militar, y no es tanto el deseo de señalar la importancia de esta obra lo que nos mueve al comentario, como la oportunidad de dejar constancia del agrado con que ARGENTINA AUSTRAL ha venido asociándose a esta erudita tarea suya, tan ilustrativa, tan orientadora, y con la cual agregamos nuevos y valiosos elementos documentales para la historia de nuestra Patagonia y tierras adyacentes.

Primeras manifestaciones de la cartografía de América

Por Ernesto Reguera Sierra

(*Véase ARGENTINA AUSTRAL, números* 227, 228, 232-233, 237, 242, 244, 247, 248, 251, 253, 255, 257 y 259.)

Conclusión (Segunda parte)

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE SIMÓN DE ALCAZABA (1534-1535): Exploraciones en el litoral argentino hasta el estrecho de Magallanes.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE PEDRO DE MENDOZA (1535-1536): Llega al río de la Plata en enero de 1536 y, después de observar sus alrededores, funda en su orilla derecha, no lejos de la desembocadura del Riachuelo (lado izquierdo), el Puerto de Nuestra Señora de Santa María de Buenos Aires (mes de febrero). Realiza reconocimientos por las vecindades de este lugar. Juan de Ayolas, alguacil mayor de la expedición, explora el curso inferior del Paraná y establece, el 15 de junio, un asiento o punto de apoyo para las empresas a realizar, en un sitio próximo a la laguna y río de Coronda (1), denominándolo Corpus Christi.

Mendoza, al regresar Ayolas (mes de julio), decide emprender, con éste, otra excursión por el Paraná, llegando hasta más o menos el paralelo 32°. El Adelantado ordenó la erección de otra población en las inmediaciones de Corpus Christi, con el nombre de Nuestra Señora de Buena Esperanza. En octubre retorna al novísimo pueblo europeo del Plata.

El 22 de abril de 1537, el fundador de la primera Buenos Aires, ya muy quebrantada su salud, emprende la vuelta a su patria, muriendo, antes de alcanzarla, el 23 de junio.

Con el arribo de esta escuadra a nuestras playas comienza la conquista del país llamado del Río de la Plata.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE JUAN DE AYOLAS (1536-1537): De acuerdo a las órdenes que le diera Mendoza, sube por el Paraná (14 de octubre de 1536) y entra en el Paraguay hasta un paraje que llamó Candelaria (21°?) —2 de febrero de 1537—. Desde este lugar, parte con dirección NO. (mediados de febrero) y, después de atravesar el temido Chaco boreal, llega, por lo menos, hasta las primeras estribaciones de los Andes bolivianos. ¡Ayolas y sus compañeros habían alcanzado la alucinante *Sierra de la Plata!* Cargados de objetos auríferos y argentíferos, los animosos españoles vuelven a la Candelaria, después de trece meses de haberse alejado de ella.

Por el segundo trimestre de 1538, no lejos del lugar recién indicado, estos bizarros soldados sucumbían, juntamente con los fieles indios chaneses que los acompañaban, ante una emboscada de los salvajes payaguaes. De esta celada se habría salvado únicamente un indio chané llamado Gonzalo Chaves, que sería quien refirió a Martínez de Irala este triste episodio.

Esta empresa es una de las épicas jornadas que patentizan el temple extraordinario de los conquistadores ibéricos y sus excepcionales posibilidades como exploradores.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE JUAN SALAZAR DE ESPINOSA (1537): Obedeciendo instrucciones de don Pedro de Mendoza, el 15 de enero de 1537 parte de Buenos Aires y, navegando por el Paraná, remonta el Paraguay alcanzando, el 23 de junio, seguramente, la zona de Corumbá o sus proximidades, en los ámbitos del Mato Grosso; aquí se encuentra Salazar con otro impertérrito compatriota suyo: Domingo Martínez de Irala, que andaba buscando al heroico Ayolas. Desde este lugar desciende hasta la desembocadura del Pilcomayo, estableciendo enfrente, en la orilla izquierda del Paraguay, un reducto, el 15 de agosto de 1537, llamándolo, en homenaje a la fecha, Nuestra Señora Santa María de la Asunción, que, andando el tiempo, sería la capital de la Nación Paraguaya.

Salazar, al igual que Martínez de Irala, adentró aún más el pabellón de España en el corazón mismo de América del Sur, en sus regiones bravías y misteriosas.

La fundación de Asunción del Paraguay fué crear el punto fuerte y decisivo en la conquista y colonización del inmenso territorio del Plata.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE HERNANDO DE SOTO (1539-1542): Avanza por el actual territorio estadounidense, desde la Florida hasta Arkansas, atravesando el grandioso río Misisipí. Muerto Hernando de Soto, por los sobrehumanos esfuerzos realizados (1542), su lugarteniente, Luis Moscoso de Alvarado, asume el mando de la expedición y, en navíos improvisados, descienden los exploradores, en viaje de regreso, por el Misisipí hasta el mar.

Es ésta la primera vez que el hombre blanco anda por el interior del SE. yanqui en una penetración tan profunda. Queda descubierto, por los españoles, el Misisipí desde territorio de Arkansas hasta su desembocadura —la que ya había sido descubierta por Álvarez de Pineda en 1519—, y es también la primera vez que este importante curso hidrográfico es navegado por los europeos.

Estampa del libro "Milicia y descripción de las Indias", de Bernardo de Vargas y Machuca, de 1599. (De "América y el Viejo Mundo", de R. Díaz- Alejo y J. Gil.)

Este audaz reconocimiento, tierra adentro del solar norteamericano, es otra proeza hispana digna de los cuentos fantásticos.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE ALONSO DE CAMARGO (1540): El hecho más notable ocurrido a esta expedición, que venía de las costas americanas del Pacífico, es que una de sus embarcaciones, de la que, lamentablemente, se ignora su nombre y el de su capitán, habría penetrado, a comienzos de 1540, en el canal de Beagle, pasando por el estrecho de Le Maire (²).

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE FRANCISCO DE ORELLANA (1540-1541): Procedente de Quito, descubre el Napo (diciembre de 1540) y baja por este río yendo a dar en el Amazonas, por el cual navega hasta alcanzar su desembocadura (agosto de 1541).

He aquí otro galardón insuperable de los exploradores hispanos: el gigante de la hidrografía y su comarca hostil domeñados por el genio y el valor de unos hombres que representaban a un pueblo magnífico y heroico. La América del Sur quedaba cruzada de oeste a este, y por la zona ecuatorial, y descubierta la casi totalidad de ese soberano de los ríos que Orellana llamó de las Amazonas por haber peleado en sus riberas con mujeres guerreras indígenas.

Francisco de Orellana es egregia figura prócer de los grandes descubrimientos geográficos.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE FRANCISCO VÁZQUEZ DE CORONADO (1540-1542): Desde el golfo de California, se interna en Arizona, cruzando sus montañas y desierto, llega a Nuevo México, donde la exploración se divide en varias direcciones, descubriéndose, así, el Gran Cañón del Colorado, se remonta el río Grande hasta sus nacientes (hacia el paralelo 38°N.) y se alcanzan, posiblemente, tierras de Kansas o de Oklahoma.

Con esta expedición y la de Hernando de Soto, quedaba casi cruzado el actual territorio de los Estados Unidos de América, desde el Atlántico hasta el Pacífico.

La prioridad del descubrimiento del interior de lo que es hoy la gran república del norte corresponde por entero a España.

Con estas increíbles hazañas, América emergía cada vez más de lo desconocido y la Geografía se enriquecía de modo extraordinario.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE ÁLVAR NÚÑEZ CABEZA DE VACA (1541-1542): Partiendo de la isla de Santa Catalina, inicia la marcha por el continente el 2 de noviembre de 1541, hacia el oeste, y en los primeros días de febrero de 1542 descubre las imponentes cataratas del Iguazú, entrando en Asunción del Paraguay el 11 de marzo. Una parte de los expedicionarios bajó por el Paraná en balsas.

El SE. del Brasil y del Paraguay quedaba atravesado por las legiones españolas y se revelaba el NE. argentino y se completaba el descubrimiento de todo nuestro Paraná. Por este lado, la penetración hispana llegaba ya desde la ribera atlántica hasta el Altiplano, y todo en el término de cinco años.

Esta expedición, aparte de ser otra demostración del tino y coraje formidables de los conquistadores de esa estirpe, fué también un exponente de perfecta organización, pues casi no tuvo bajas ni incidentes con los indígenas, de los cuales recibió constante ayuda.

En el siguiente fragmento de sus "Comentarios", que se refieren a esta campaña, Álvar Núñez expresa: "Por esta tierra y provincias fué caminando tiempo de cinco meses sin que diese alteración, ni rompimiento con los indios, en los cuales se caminaron cuatrocientas leguas de camino, y casi las doscientas se abrieron y talaron de cañaverales y bosques muy espesos; yo caminé siempre a pie y descalzo por animar la gente que no me desmayase, porque detrás del trabajo del camino en el desmontar, hacer caminos, [y] puentes para pasar los ríos, que fueron muchos, padecimos grandes y excesivos trabajos".

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE DIEGO DE ROJAS (1543-1545): Desde el Cusco (hacia mediados de 1543) marcha en dirección SE. penetrando en regiones de las actuales provincias de Jujuy, Salta, Tucumán y Santiago del Estero y, posiblemente, en el SO de Catamarca fenece, como resultado de una recia batalla sostenida contra los aborígenes, Diego de Rojas (enero de 1544), al que sucede en la jefatura Francisco de Mendoza.

El pequeño ejército prosigue el avance, cruza las Salinas Grandes y alcanza las sierras cordobesas, llegando a Calamuchita (por agosto de 1545), rumbeando, después, hacia el Naciente, intérnase en tierras de Santa Fe bordeando el Carcarañá hasta el Paraná, desde donde inicia el regreso.

En estas pocas palabras queda supersintetizada otra campaña de titanes, que parece arrancada a las páginas de una leyenda maravillosa y que lleva al espíritu a la admiración y al entusiasmo al considerarla.

Descubríase, con esta proeza, el solar argentino desde su noroeste (incluyendo la Puna de Atacama) hasta las cercanías de la ciudad santafecina de Rosario. Se había andado, aproximadamente, desde el paralelo 14° hasta el paralelo 32° S., recorriéndose unos 3.000 kilómetros. ¡Se unían el Perú y las comarcas próximas al río de la Plata y los españoles eran los primeros europeos que se internaban, de modo total, en nuestro país!

EXPEDICIONES INGLESAS DE MARTÍN FROBISHER (1576-1578): En su afán de hallar el quimérico paso que, por el NO., condujera al Asia, efectuó tres viajes a las altas latitudes de la América boreal, alcanzando la bahía que lleva su nombre en el SE. de la Tierra de Baffin (entre los 62° y 64° N.). También arribó al S. de Groenlandia. Estas arriesgadas navegaciones ampliaron y actualizaron los descubrimientos que 75 años antes hiciera, en esos lugares, el portugués Gaspar Corte Real.

EXPEDICIÓN INGLESA DE FRANCISCO DRAKE (1577-1580): Esta flota corsaria zarpó de Plymouth el 15 de noviembre de 1577, componíanla cinco barcos y procuró regirse por los cánones que observó la expedición española de Magallanes, de 1520, llevando mapas y descripciones hispanas de América. Al llegar a las islas de Cabo Verde se apodera de la nave "María" y aprisiona a su piloto, el portugués Nuño da Silva, el cual puede decirse que desde ese momento fué el *conductor técnico* de esta escuadra británica, que ahora ascendía a seis buques con la presa hecha. El 21 de agosto de 1578 emboca el estrecho magallánico y, el 6 de septiembre, la nao capitana, la "Pelican", entra en aguas del Pacífico.

Contra la creencia general, Drake y sus marinos no llegaron al sur de Tierra del Fuego y mucho menos al cabo de Hornos, si nos atenemos a la reciente revisión histórica que de la incursión de este célebre corsario hizo Riesenberg (volcada en su obra "Cabo de Hornos"), fundándose en el relato que, sobre esta correría, hizo Ricardo Hakluyt y en el diario de navegación de Nuño da Silva.

De acuerdo a esa investigación, esos marinos habrían alcanzado, a lo sumo, hasta las cercanías del NO de esa isla, viniendo del Pacífico, después de haber cruzado el estrecho. Por este motivo y por haber sido Hoces el primero en navegar por las aguas que corren por el Austro del confín americano, se ha pedido, y con justicia, que se elimine la denominación de *Pasaje Drake* a ese mar. Lógicamente, esta designación geográfica debe ser reemplazada por el nombre de Hoces, por haber sido la quilla de su nave "San Lesmes" la primera en hender esos mares (3).

Según la indagación de ese historiador y marino norteamericano, al salir del estrecho la flota británica, parte de los bajeles continuó "mar afuera" más o menos hasta 51° S. y 80° O. de Greenwich (9 de septiembre), bajando, desde aquí, hasta los 57° S. y 82° O. de Greenwich, aproximadamente (probablemente el 20 de setiembre), desde donde toma rumbo NE., llegando a las costas chilenas a la altura del paralelo 51°. Desde aquí realiza nuevas incursiones hacia el Austro sin sobrepasar la latitud 57° y dentro de las longitudes 72° y 78° al O. de Greenwich. Después, el viaje se orienta hacia el norte, alcanzando el litoral de la Alta California, desde donde sigue su itinerario alrededor del globo, retornando a Plymouth en el otoño de 1580.

Ciertamente que este viaje es de importancia, pero no de la trascendencia que algunos le han querido dar. Para los ingleses, incuestionablemente tiene muy relevante mérito pues era la primera armada de su nacionalidad que daba la vuelta al mundo. Era también la primera vez que naves de Albión surcaban aguas patagónicas y pasaban al sur de las latitudes fueguinas.

Resulta sorprendente hallar al pie de un planisferio del siglo XVIII, de Manuel Bowen, la siguiente inscripción: "Se advierte al lector que Sir Francis Drake fué el primer navegante que realizó el periplo del globo. Pues Magallanes, que fué el primero en intentarlo, resultó infortunadamente muerto en una de las islas de los Leones y no puede llamársele propiamente un Circunnavegante" (4). Es ésta una *triquiñuela* de un mal entendido nacionalismo, que trata (vanamente) de quitar brillo a la sin par epopeya magallánica, pues si no la terminó el ilustre portugués al servicio de España, la concluyó el intrépido Elcano que, desde el principio, participó en tan maravillosa empresa. Ninguna primacía tienen los británicos en la circunnavegación de la Tierra, por más sutil que sea el argumento que busquen.

Drake y su gente no hicieron más que seguir los rastros de los grandes navegantes de entonces: los españoles y los lusitanos. El gran conductor, en los mares americanos, de los barcos de ese corsario fué el portugués Nuño da Silva. Cartas marinas y métodos hispanos y piloto lusitano ayudaron considerablemente a las andanzas de esa expedición.

En realidad la misión de Drake no era precisamente la del descubridor, su deseo era, lisa y llanamente, el del aventurero que busca ricos botines y censurables acciones. La reina Isabel de Inglaterra, que aprovechaba de esta clase de hombres para dañar al poderío español, lo apoyaba y lo estimulaba.

La Civilización no progresa con hombres de esta índole. Y de esta misma era Tomás Cavendish, también inglés, que en 1586 y 1587 y en 1591 y 1592 merodeó por los mares argentinos.

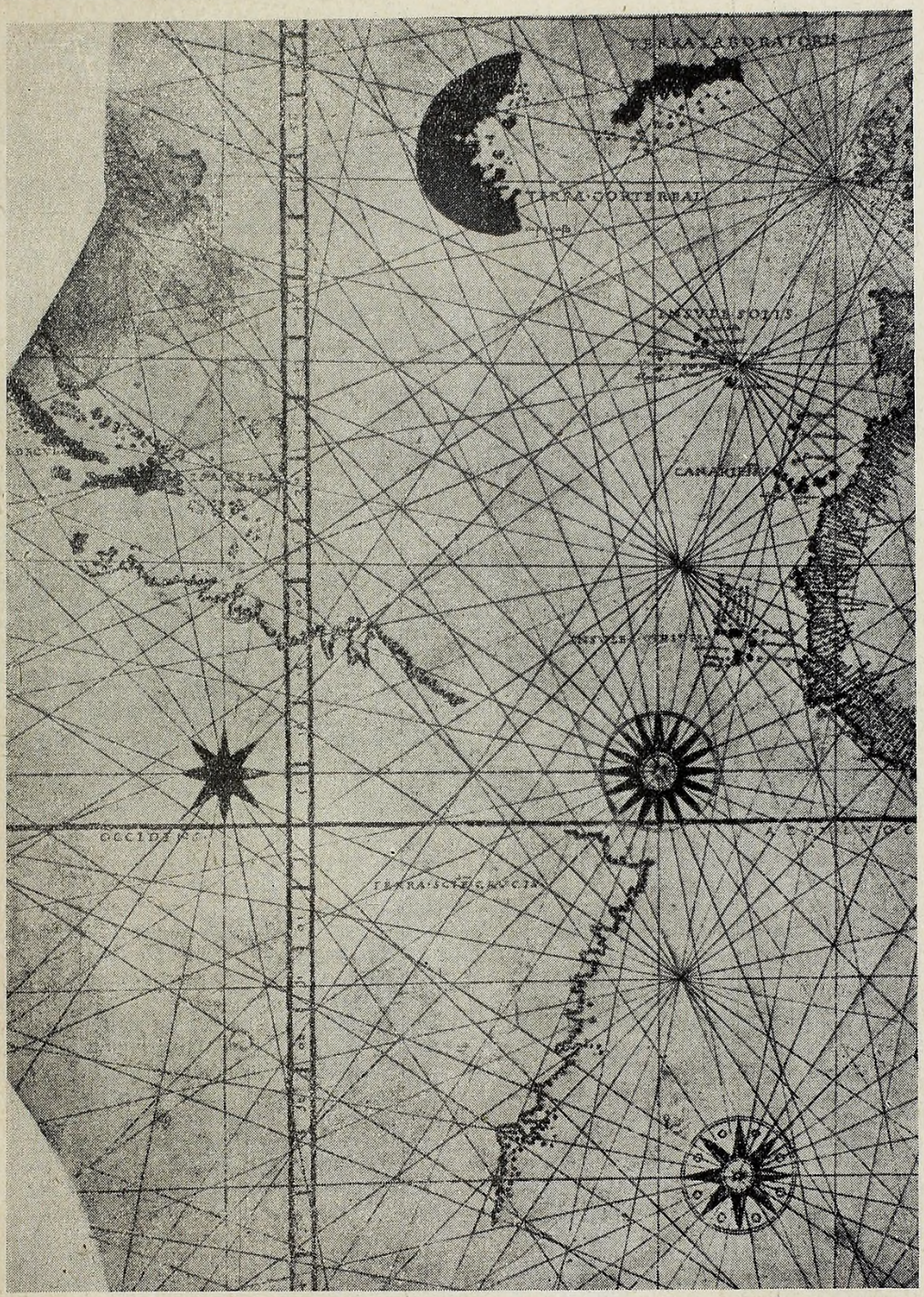
EXPEDICIONES INGLESAS DE JUAN DAVIS (1585-1587): Este gran nauta, en procura de la ansiada comunicación marítima que, por el norte de América, llevara al Lejano Oriente, se interna, en sucesivas tentativas, en el grandioso estrecho que rememora su nombre y llega hasta los 73° N. (5), hasta donde se lo permitieron los hielos, consumando, así, una prodigiosa hazaña que honra a la Marina Británica y que fué de positivo valer para la Ciencia.

EXPEDICIÓN INGLESA DE JUAN DAVIS (1592): Desprendida de la segunda correría que realizaba Tomás Cavendish por Sud América, se dirige desde Puerto Deseado (Desire) hacia el estrecho de Magallanes, ocasión en que es llevada por una fortísima tempestad hasta las Malvinas (14 de agosto de 1592).

Se tiene a Davis por el descubridor del archipiélago que el Reino Unido usurpa a la Argentina, pero no debe olvidarse que hay serios indicios que revelarían que esas islas fueron halladas por marinos de la expedición de Magallanes de 1520 (6).

Es de lamentar que ese insigne explorador del Ártico mancillara su prestigio al complicarse en las tropelías piráticas de Cavendish.

EXPEDICIÓN HOLANDESA DE JACOBO MAHU (1598-1599): El 27 de junio de 1598 parte de los Países Bajos en demanda del estrecho austral de América, mucho antes de llegar al cual fallece Mahu, el que es reemplazado por Simón de Cordes. Al cruzar aquel paso oceánico y desembocar en el Pacífico (3 de septiembre de 1599) grandes tormentas azotan a la escuadra y días después (10 de septiembre) un formidable temporal del NO. arrastra al barco "Blyde Boodschap", al mando de Dirck Gherritz, hasta los 64° S., donde los navegantes dijeron haber visto tierras con montañas cubiertas de nieve como en Noruega. Seguramente fueron a dar a la Tierra de Graham o a islas vecinas a ésta correspondientes, más o menos, a esa latitud (Shetland del Sur, archipiélago de Palmer). El mar que se extiende al Austro de Tierra del Fuego quedaba develado totalmente y se descubría la Antártida.



Parte del planisferio anónimo, llamado de King-Hamy, de comienzos del siglo XVI, que, aparentemente, presenta la costa americana hasta los 33°S. aproximadamente. Los paralelos van señalados por divisiones de cinco grados cada una. El Ecuador es la línea más gruesa. De este mapa es que ha salido, en cierta obra, una mala copia que altera el valor que el original da a las latitudes. (De "História da colonização portuguesa do Brasil", dirigida por Malheiro Días, Vasconcellos y Gameiro, Oporto, 1923.)

Doy término así a esta somera rememoración (7), en la que he procurado presentar los más interesantes viajes europeos a América en el período estudiado, incluyendo algunos que si bien no son importantes como descubridores lo son en cuanto a las discusiones que han promovido.

En este amplísimo panorama de las exploraciones del hombre blanco en el *Novus Orbis* se ve flamear en casi todos los ámbitos americanos el excelso pabellón de los castillos y leones. Es indiscutible la grandiosa y decisiva gravitación de España en esas empresas. Hacer la historia de los descubrimientos en el continente de Colón es realizar un escrutinio que da un triunfo aplastante e incuestionable a nuestra augusta Madre Patria (8).

En cuanto a la conquista y colonización de América, en esta época, el cuadro es netamente hispano-portugués, pero los españoles tenían el predominio en este sentido,

pues los lusitanos sólo dominaban en la vera brasileña, más o menos desde cabo San Roque hasta Cananea; aquéllos se habían internado completamente en las Indias Occidentales. La colonización inglesa, holandesa y francesa del *Mundus Novus* pertenece al siglo XVII.

Muchísimas poblaciones fundó por aquellos días España, citaremos solamente algunas de ellas con su año de fundación. Aparte indicaremos las correspondientes al solar argentino.

Santo Domingo (1496).
Nuestra Señora de la Asunción de Baracoa, primera capital de Cuba (1515).
Panamá (1518).
Veracruz (1519).
La Habana (1519: fundación definitiva).
León de Nicaragua (1523).
San Gil de Buena Vista, primera capital de Honduras (1524).
San Salvador (1525).
Jauja, en el Perú (1533).
Quito (1534).
Lima (1535).
Popayán, en Colombia (1536).
Asunción del Paraguay (1537)
Bogotá (1538).
Chuquisaca (1538).
Santiago de Chile (1541).
Guatemala (1542: fundación definitiva).
La Paz (1548).
Caracas (1560).
San Agustín, en la Florida (1565).

PRINCIPALES FUNDACIONES ESPAÑOLAS EN SUELO ARGENTINO EN LA ÉPOCA AQUÍ CONSIDERADA

Santiago del Estero (1553).
Mendoza (1561).
San Juan (1562).
Tucumán (1565).
Córdoba (1573).
Santa Fe (1573).
Buenos Aires (1580: fundación definitiva).
Salta (1582).
Corrientes (1588).
La Rioja (1591).
Jujuy (1593).

Las fundaciones importantes portuguesas en el Brasil, en el siglo XVI, son: Bahía de Todos los Santos en 1549, y Río de Janeiro en 1565 (relativamente vecina a este lugar, hacia cabo Frío, existió, a principios de ese siglo, una embrionaria factoría lusitana).

La inscripción que aparece en una alegórica figura del libro "Milicia y descripción de las Indias", de 1599, de Bernardo de Vargas y Machuca, y que dice: "A la espada y el compás más y más y más", es un cabal emblema de aquellos valerosos militares españoles que, a medida que avanzaban en estas bravías regiones, iban relevándolas. (Son los primeros topógrafos castrenses que llegan a América.)

A las aportaciones de los expedicionarios a la geografía del Nuevo Orbe se suman las contribuciones de las prácticas geográficas que surgen del ambiente cultural que irradian los primitivos villorrios, gérmenes de grandes ciudades, prácticas que cada vez toman más amplitud y que dan a conocer, progresivamente, datos precisos sobre las cosas del Mundo Nuevo. España (fecunda, civilizadora, eterna, como con justicia se la ha calificado) fué pródiga en derramar la luz de la Ciencia en sus nuevos dominios; cuando aún las poblaciones, que asentara en estos países, no habían sobrepasado mucho su aspecto de aldeas y las rodeaban las inmensas comarcas salvajes, fundaba casas de altos estudios, con un régimen igual al peninsular y sin distinción de razas o de castas; así tienen Universidad, Santo Domingo desde 1538, y México y Lima desde 1553 (9).

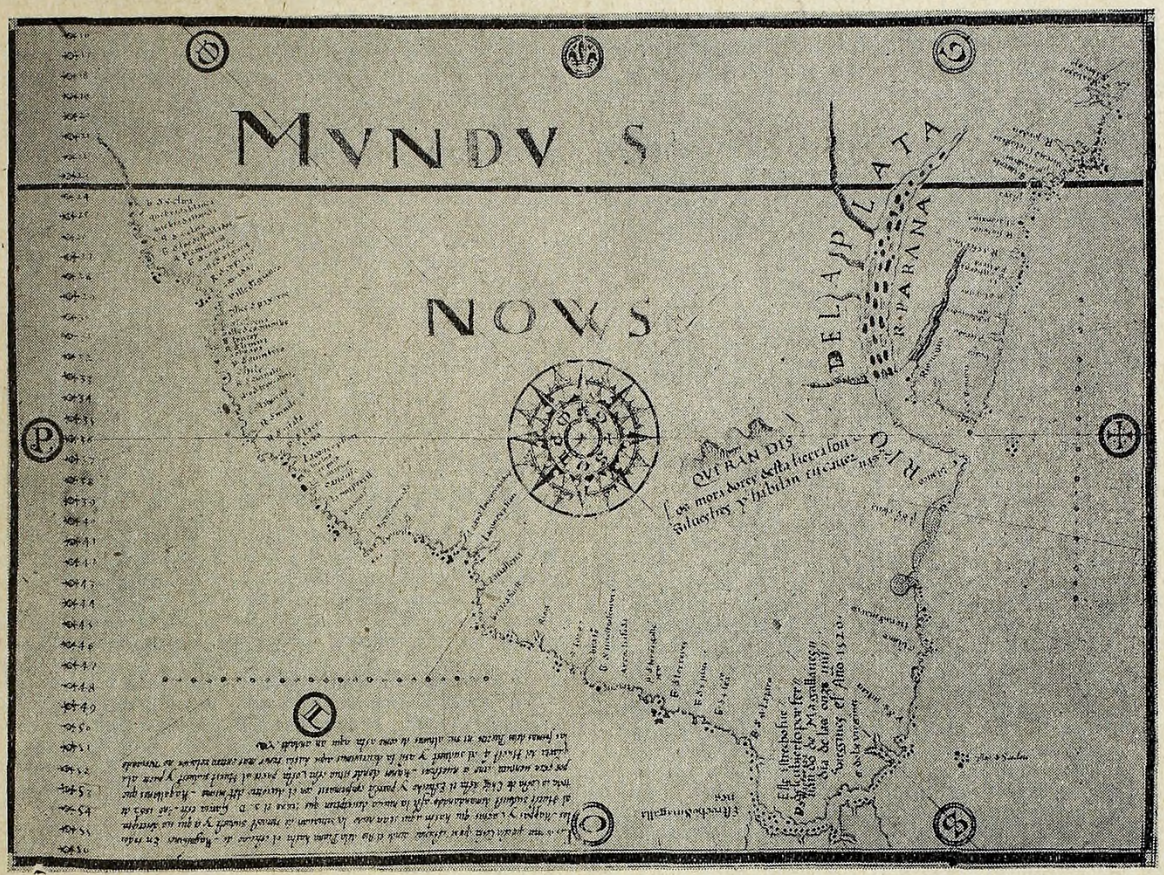
Jaime Truslow Adams nos recuerda que "los 160.000 españoles que, según se calcula, se hallaban en Nueva España en 1574 poseían bibliotecas, imprentas, eruditos y Universidad, mucho antes de que ningún inglés consiguiera establecerse en el norte" (10).

La historia de los descubrimientos y de la colonización de América es el verdadero himno de España; es la revelación más esplendorosa que pueda presentar pueblo alguno. Esta fama hispana, por ser eminente, no ha necesitado de las artes engañosas, descansa en la Verdad. Su deslumbrante aureola de sublimidad no es fuego de artificio, es luz perfecta e inextinguible. El sensato conocedor de esta historia no puede menos que sentir, en mayor o menor grado, cierto sentimiento de veneración por la raza del solar ibérico (11).

La excelsitud de la epopeya española hizo expresarse así al gran americanista madrileño del siglo XVII, Juan de Solórzano Pereira: "Aunque es grande y justo el amor de la Patria y suele causar que cualquiera desee y procure aventajar a otras y engrandecer sus proezas. Poco necesitamos de trabajar en esto los naturales de España pues Dios la dotó de tantas, como es notorio, y se las conceden aun los extranjeros más envidiosos".

Elemento de incalculable valor para la formación de la incipiente geografía de las posesiones hispanas ultramarinas es el cuestionario que remitía el gobierno español a sus representantes en las mismas, para que le informaran minuciosamente lo que ellas eran y que era similar al que circulara en España para saber de las regiones de ésta. El 25 de mayo de 1577, el presidente del Consejo de Indias, Juan de Ovando, emitía uno de esos interrogatorios, que es modelo que podrían usar los actuales topógrafos como guía para los datos complementarios que deben acompañar a sus levantamientos; titúlase así este documento: "Instrucción y memoria de las relaciones que se han de hacer para la descripción de las Indias, que su Magestad manda hacer para el buen gobierno y ennoblecimiento de ellas"; plantea cincuenta asuntos que atañen a los más diversos aspectos regionales, a tal punto que las respuestas pertinentes constituyen una completa descripción de la zona cuestionada, incluyendo determinación de latitudes, croquis de poblaciones, investigaciones sobre etnografía, oceanografía, recursos naturales, comunicaciones, posibilidades, salubridad, defensa, adaptabilidad del lugar para productos españoles. La penúltima pregunta de este requerimiento demuestra hasta dónde inquirían las autoridades de la Metrópoli respecto a sus territorios de aqueste los mares, al solicitar que se responda a "todas las demás cosas notables en naturaleza, y efectos del suelo, aire y cielo que en cualesquiera parte hubiere y fueran dignas de ser sabidas" (12).

Ricardo Levene, en su magnífico libro "Las Indias no eran colonias", escribe lo siguiente: "En la ordenanza 119 del Consejo de Indias de 1571, se mandaba conservar la memoria de los grandes hechos, para lo cual el cronista mayor de Indias escribiría la Historia General de todas sus Provincias o la particular de las principales de ellas, con la mayor precisión y verdad que se pueda, averiguando las costumbres, ritos, antigüedades, hechos y acontecimientos, con sus causas y circunstancias, "para que de lo pasado se pueda tomar ejemplo en lo futuro, sacando la verdad de las relaciones y papeles más auténticos y verdaderos". Lo escrito se



Mapa denominado "Mundus Novus", del atlas de 1562, atribuído a Bartolomé Olives. Obsérvese a "Río Jordán" entre Cabo Frío y San Sebastián, es decir, por la región carioca. (Original en la Biblioteca del Vaticano.)

guardaría en el archivo y no se podía publicar ni imprimir sino lo que el Consejo de Indias autorizaba. Por la Ordenanza 120 se dispuso que el cronista mayor escribiera y recopilara la Historia Natural de las yerbas, plantas, animales, aves, peces, minerales y otras cosas que fueren dignas de saberse y hubiese en las Indias, según lo pudiere saber por las descripciones y avisos que de aquellas partes se enviaren" (13).

En fin, que en España tiene sólidas y profundas raíces la Americanística.

Al concluir el siglo XVI era mucho lo que se sabía de América, su conocimiento fué sorprendentemente rápido si se lo compara con el que había, por ese entonces, de Asia, África y aun de algunos países de Europa, así tenemos que la primera relación geográfica y el primer mapa de Rusia aparecen por 1549 y son debidos al germano Segismundo de Herbestein, que sirvió a Carlos V. Recién en la centuria décimaséptima se tienen descripciones y cartografía aceptables de la China, gracias a los misioneros jesuítas que, también, son los primeros en conocer formalmente la Abisinia.

Poderosas sugestiones tuvo el descubrimiento de este Nuevo Mundo. Este suceso, sin precedentes en la Historia Universal, fué intensamente revolucionario por sus proyecciones infinitas e inesperadas; fué de los más decisivos y trascendentales pasos hacia la perfección de la cultura; provocó la renovación y ensanchamiento del acervo científico de la Humanidad y el desborde de la civilización. Por ello pudo decir el conocido historiador Francisco López de Gomara, que vivió entre 1510 y 1560, que: "La mayor cosa después de la creación del mundo, sacando la encarnación y muerte del que lo creó, es el descubrimiento de las Indias".

La Geografía, ciencia que interesa a nuestro estudio, sufrió, como consecuencia de la empresa colombina, tremendas modificaciones, marchando desde entonces, remozada, por seguros senderos.

La Cartografía, fiel reflejo de los progresos del hombre en el conocimiento de la superficie en que se mueve, toma alto y raudo vuelo; va registrando los sucesivos avances de los heroicos descubridores y va señalando primordiales necesidades que inciden en su perfección, tales la adecuada representación de la esfera sobre el plano (proyecciones) y la cabal determinación de las coordenadas geográficas: la Geografía Matemática marcha hacia su apogeo. Viene al caso transcribir un pasaje de la "Suma de Geografía", del español Martín Fernández de Enciso, de 1519, que plantea una cuestión de expresión gráfica del globo terráqueo, en aquellos tiempos; reza así ese pasaje: "Pues digo, Señor (se refiere al rey), que así como la equinocial divide en dos partes iguales a todo el mundo, a que llaman a la una parte Meridional y a la otra Setentrional, así divide a todo el mundo en otras dos partes otra línea del diámetro, que va desde el polo a polo; y a la una destas dos partes llaman Oriente y a la otra Occidente o Poniente; y estas dos líneas hacen cuatro partes todo el mundo, y cada una destas cuatro partes es figurada por un cuadrante de los que los marineros usan en la navegación

con que toman las alturas del Norte y del Sur; y cada una tiene noventa grados de longitud y otros tantos de latitud; y así se podría y deberían facer las cartas en figuras de cuadrantes para que conformasen con el cuerpo esférico, que es redondo; pero como las costas de todo el esférico van juntas hácense en plano por longitud, porque los que marcan no son astrólogos, y si alguno lo es, es por acidente, y porque en plano comprehenden mejor la plática con aquello que sus entendimientos alcanzan de la teórica, según la habilidad de cada uno. Por esto yo, viendo que debía poner esta obra a la utilidad común y no a la particular, acordé de la hacer en plano para que el común la entendiese mejor'' (14).

Al terminar este trabajo, quiero rendir merecido homenaje a la pequeña y grande Lusitania, copartícipe de Iberia, por su concurso de gran valía al conocimiento de América, lo mismo que a la gloriosa Italia, que dió célebres geógrafos y navegantes.

FIN

NOTAS

(1) Julián María Rubio: ''Exploración y conquista del Río de la Plata'', Barcelona, 1942 (pág. 117).

(2) El norteamericano Félix Riesenberg, en su interesantísimo libro ''Cabo de Hornos'', editado en Buenos Aires, en 1946, nos dice, al respecto, lo siguiente, en la pág. 53: ''Poco se sabe de esta expedición, de la cual se ignoran hasta los nombres de los barcos, uno de los cuales, el que invernó en Tierra del Fuego y regresó, hizo un notable viaje. El patrón del barco era hábil navegante, competente marino, buen observador, pero, desgraciadamente, poco eficaz en el registro de sus descubrimientos. Su relato, en la colección de Muñoz, fué encontrado en los archivos de Sevilla e impreso por Torres de Mendoza. Mucho tiempo después fué reimpreso en el Anuario Hidrográfico de Chile, 1879.

''Aquel desconocido marino español navegó a través de un estrecho (Le Maire) e *invernó, presumiblemente*, en el ahora llamado Canal de Beagle, avanzando hasta la Isla Nueva o la Isla Picton. Si no siguió más adelante, estuvo a unas setenta millas del cabo de Hornos, setenta y cinco años antes de que lo descubrieran los holandeses''. Y, en la pág. 55, agrega: ''De esta suerte, este innominado barco de la flota de Camargo navegó de regreso a España, llevando un definido conocimiento de las vastas aguas del sur de Tierra del Fuego. Sus tripulantes creyeron que la tierra al este del Estrecho de Le Maire era una isla. (Los holandeses la supusieron tierra continental.)

''De todos los sorprendentes viajes hacia el Cabo de Hornos, éste hábilmente cumplido por un barco español, con su correcto diario de navegación y sus posiciones dadas en claros términos marinos, es el que más intriga. Se ha prestado poca atención a los infortunados barcos que retornaron penosamente a sus puertos y los documentos respectivos estuvieron perdidos durante siglos en aquellos grandes archivos de España relativos a la Epoca del Descubrimiento y a la revelación de un nuevo mundo, archivos que todavía no han sido del todo explorados''.

(3) Ver ''Argentina Austral'' Nº 259.

(4) Este mapa mundial, con esta inscripción, hállase reproducido en la aludida obra de Riesenberg, editada en Buenos Aires, en 1946, por la librería ''Hachette''.

(5) M. Vivien de Saint-Martin: ''Histoire de la Géographie'', París, 1873 (pág. 381).

(6) Ver ''Argentina Austral'' Nº 248, pág. 11. (En este número de esta revista, por error se consignó el año de 1591 como el de la llegada de Davis a las Malvinas, el que es de 1592.)

(7) Ver ''Argentina Austral'' Nº 259.

(8) Como se ha vuelto a insistir (y esta vez con mayor desacierto y énfasis) que está *probado* que Vespucio anduvo por nuestras costas y que los viejísimos y enigmáticos nombres de *Jordán* y *Cananor* corresponden, respectivamente, al río de la Plata y a la Patagonia, me veo obligado, en defensa de la *verdad histórica*, a volver sobre este asunto, pero, para no caer en redundancia, lo haré sin repetir lo que ya tengo demostrado (en forma crítica y documental) a través de estas páginas y en el Nº 446 de la revista ''Estudios'', de la Academia Literaria del Plata (veredicto presentado en mancomún con el Académico de la Historia Rvdo. Padre Guillermo Furlong Cardiff, S. J.).

Del planisferio anónimo llamado de King-Hamy, del primer lustro del siglo XVI, y que se lo quiere presentar como *documento fehaciente* en pro de esa peregrina tesis, advierto que anda por ahí una reproducción del mismo en la que los valores de las latitudes, al haber sido retocados, se los empieza a contar cinco grados al norte del Ecuador, con lo cual aparecen considerablemente aumentados y lo que parece ser 35°S. no es más que 30°S. (Esta observación no es exclusivamente mía.)

Esgrimir sinónimos toponímicos en busca de asidero para audaces proposiciones, es simple ilusionismo. Con igual criterio confusionista podría decirse que el *Mar Dulce* de las bocas del Orinoco (mapa de Juan de la Cosa) es el *Mar Dulce* de Solís (río de la Plata) o que la *Tierra de Santa Cruz* (Brasil), de Cabral, es la Patagonia sureña. Topónimos que recuerdan a los santos más conocidos hállanse diseminados por toda América.

Los que se dedican a tales ocurrencias, y a pesar de las seguridades que nos quieren dar de su suficiencia, caen en el desconocimiento, así ''afirman'', muy ufanos, que ''salvo Maggiolo al repetirlo en su mapa de 1527, y Turín en el suyo de 1523, no vuelve *jamás* a aparecer un Jordán en el Brasil, lo que no habría podido dejar de producirse, si realmente hubiese habido tal río''. ¡Lamentable falta de información!, pues en el mapa llamado ''Mundus Novus'' del atlas atribuído a Bartolomé Olives, de 1562, muéstrase al río *Jordán* cerca del cabo Frío (es decir, en la zona fluminense o vecindades).

El considerar ''alegación fortuita'' a la manifestación veraz de que donde aparece, en los mapas antiguos, el río *Cananor*, en la Patagonia, no hay ningún río, es un atrevimiento singular, dado que es bien sabido que a esa comarca (golfo de San Jorge) no llega ningún río, ni grande ni pequeño.

Hacer hincapié en un derrotero (el de Camargo) que expresa: ''año 1540 del mes de Henero. A 3 del dicho tomé el sol en 46 grados 1/2 en ese día bimos tierra e de la entrada del rio de Cananor ques una baya grande'', para querer decir que este documento atestigua la existencia de tal río, es una ligereza y un desconocimiento de ciertas particularidades de los datos geográficos de aquella lejanísima época. En primer lugar, ese derrotero habla de la entrada de ese quimérico curso de agua, la que dice que *es una bahía*. Era frecuente entonces confundir a las bahías, senos, golfos, etc. con desembocaduras de ríos y canales o estrechos. Así fué que a la bahía de Camarones se la creyó la boca de un gran canal que llegaba hasta el Pacífico, de este modo la expresaron, entre otros, el mapa de M. N. Bellin de 1751 y el de un derrotero anónimo fechado en Lima en 1764, que se halla en el Museo Naval de Madrid. En 1786, aparece una carta de José Custodio de Sá y Faria, en la que éste manifiesta que, según informes de los indígenas, el golfo de San Jorge se extendía hasta la cordillera, y deja al mismo sin completar su delineamiento diciendo que ''no se acabó de descubrir''. Igual cosa ocurrió con el fantástico canal de San Sebastián, en Tierra del Fuego. Lo sucedido al que dió esos datos, en la expedición de Camargo, es que, al considerar como buenos los erróneos datos que ubicaban en esa región tal río, creyó encontrar a éste en ese accidente costanero.

Fuerza los hechos el tratadista que dice que ese río ''en 1540 lo veía y lo *describía* el piloto de Camargo'', pues este marino sólo menciona la bahía en la que cree ver el desagüe de aquel imaginario exponente fluvial. En otro pasaje del aludido documento se lee: ''Yten a los once del dicho mes corrimos con mucho tiempo sueste y susueste, trabesia en la costa e heramos en la boca de *baya de Canano* (r)''. (He tomado estos trozos, de ese diario de la expedición de Camargo, del artículo de Roberto Levillier publicado en ''Argentina Austral'', Nº 256, páginas 4 a 12.)

Como otra demostración de los antiguos errores de latitudes, me referiré al cabo de Buena Esperanza, al que un distinguido historiador toma como *referencia fundamental* al pretender demostrar que, en la cartografía de aquellos tiempos, todo lo que enfrenta al mismo está por los 35°S. La ''Suma de Geografía'', de Martín Fernández de Enciso, publicada en 1519, fija, para ese punto del Africa, 42°S. (¡una equivocación algo mayor de siete grados!).

En fin, el que anda en semejantes quimeras trata en vano de construir sobre la arena movediza, abrigando la pueril esperanza de convencer con sus novedades y de quebrar silencios y disidencias; y, en el paroxismo de su empeño, llega a decir de su obra que es "patriótico difundirla en los colegios y los textos de todos los ámbitos del país". ¡Y pensar que este buen señor que nos recuerda que "la verdad acaba siempre por vencer" y que nos repite la definición de *prueba*, es él el primero en olvidarlas!

Otro juicio adverso a esas infundadas teorías acaba de darse a conocer, y es el del contraalmirante Pedro S. Casal, aparecido en el Boletín del Centro Naval de Buenos Aires, correspondiente a septiembre-octubre 1952 (Nº 606), págs. 283 a 302. Este destacado intelectual ha hecho, en ese dictamen, una atinada crítica que demuestra certeramente que la obra capital que sustenta aquellas pretensiones adolece de graves faltas. Con la opinión de este ilustre marino puede decirse que se completa el cuadro crítico de la cuestión, pues, con él, tenemos ahora el parecer, sobre el particular, de un concienzudo hombre de mar que conoce, substancialmente, tanto la navegación como la historia de ésta. Casal termina su exégesis con estas palabras: "Vespucio no proyecta ninguna sombra sobre la gloria de Solís".

(9) Los años indicados se refieren a los de iniciación de actividades de las Universidades.

(10) J. Truslow Adams: "Historia de los Estados Unidos", primer tomo, pág. 19 (Buenos Aires, 1945, Editorial "Poseidon").

(11) Se ha dicho que la codicia era el único móvil de los españoles, que su colonización obedecía a la fiebre del oro y de la plata. En todo caso, esta ambición es propia de los hombres de todas las nacionalidades; pero es innegable que los hijos de España demostraron que no siempre era la avaricia la que los impulsaba. En la colonización del Río de la Plata no tuvieron tal deseo suntuario; por ejemplo, cuando fundaron por segunda vez a Buenos Aires sabían perfectamente que aquí no había metales preciosos y que la única riqueza que podían obtener era la agropecuaria y ellos hicieron surgir en estas tierras, entonces incultas, los primeros establecimientos rurales que, progresivamente, nos llevarían a ser primera potencia agrícola-ganadera. Por esto, reconocía Bartolomé Mitre que la conquista de esta comarca era menos dramática que la de México, Perú o Chile, pero que no por eso carecía "de caracteres y de notables empresas, mostrando cómo se colonizó este país sin el aliciente de las minas de oro y plata, cómo se afirmó la colonización por el trabajo, cómo se constituyó su vida municipal y cómo la prosperidad se desenvolvió comercialmente" (carta de Mitre a Barros Arana, del 20 de octubre de 1875). Ricardo Levene se expide así sobre esta cuestión: "...las dos corrientes colonizadoras del litoral y del norte, clamaban por el restablecimiento de la ciudad de don Pedro de Mendoza, ya más experimentados sus hombres y sometidos a las severas exigencias económicas del trabajo de la tierra, sin la falsa ilusión de la riqueza minera". (Levene: "El sentido histórico de la fundación y la evolución ascendente de Buenos Aires", en "Caras y Caretas", del 10 de octubre de 1936; pág. 18.)

(12) Estas descripciones geográficas de América hállanse en el Archivo General de Indias, de Sevilla, y han sido publicadas en parte por Germán Latorre en su obra "Relaciones geográficas de Indias", impresa en la capital sevillana en 1919, por la tipografía "Zarzuela".

(13) Pág. 38. Edición 1951 ("Espasa-Calpe Argentina").

(14) De la reedición hecha en Madrid, en 1948 ("Colección Joyas Bibliográficas"), con introducción de José Ibáñez Cerdá (págs. 60 y 61).

Historia de la isla Pavón

Por A. Llarás Samitier

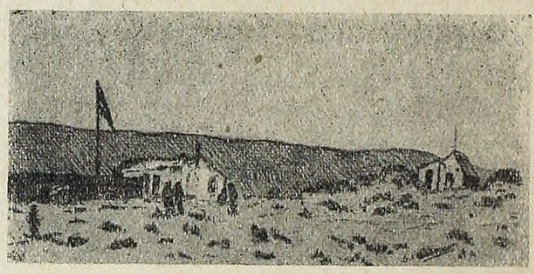
(*Para ARGENTINA AUSTRAL.*)

Hasta el presente muy poco es lo que se ha escrito sobre esta pequeña isla del río Santa Cruz, tan cara a la historia patagónica y en modo especial al territorio de Santa Cruz, de cuya colonización fué el punto de partida al superar la primera mitad del siglo pasado. [1])

A pesar de que la bahía de puerto Santa Cruz figura en todos los mapas de la conquista, advirtiendo que allí desemboca un caudaloso río descubierto por la armada de Magallanes en 1520, por espacio de más de tres siglos el río no fué explorado más allá del actual Cañadón Misioneros, y el territorio adyacente figuraba como tierra incógnita hasta el año 1834. Las armadas españolas enviadas al estrecho de Magallanes recalaron en Santa Cruz para abastecerse de agua y leña, y algunas como parte de la flota de Loaysa en 1526, y la misma armada de Magallanes en 1520, estuvieron allí mucho tiempo reparando las maltrechas embarcaciones, pero no se sabe que intentaran explorar la caudalosa corriente.

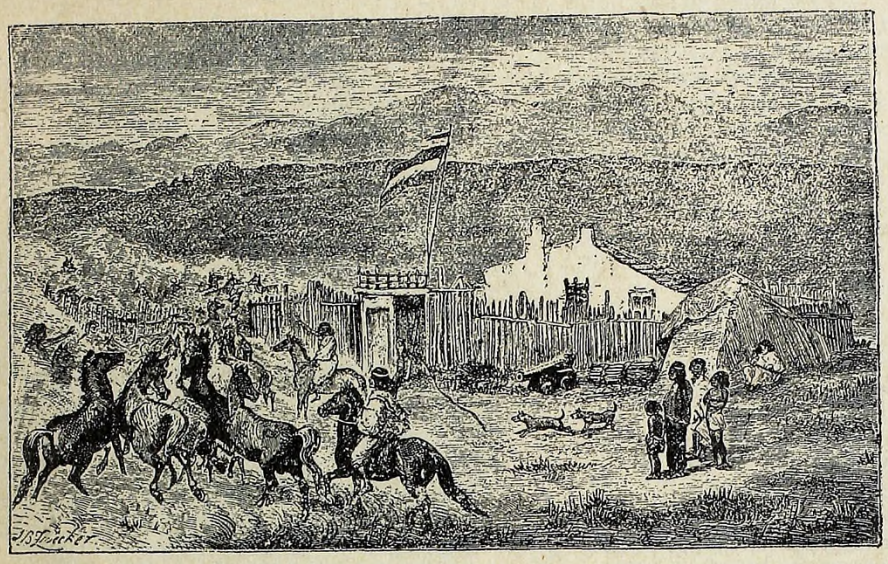
En el año 1781, Antonio de Biedma que exploró el litoral patagónico en busca de un sitio apropiado para fundar una colonia, visitó la bahía, mas tampoco exploró el interior del río, pues no menciona la existencia de ninguna isla. [2]) De haber penetrado unas leguas hacia el interior, con seguridad que no hubiera pasado por alto las grandes ventajas que le ofrecían las islas y en modo especial la isla Pavón, dotada de todas las ventajas que él buscaba. [3])

Aunque parezca inexplicable este desinterés en explorar una región favorecida por la naturaleza, donde sólo imperaba el desierto y la aridez, es necesario tener presente que los buques se abastecían de agua dulce en plena bahía durante las horas de bajamar, tal como lo especifica el capitán Fitz Roy. [4]) También en aquellos tiempos era posible obtener leña a pocos metros de la playa, sobre el límite de las mareas en ambas bandas de la bahía, pobladas por espesos bosques de incienso y calafate. La pesca daba excelentes resultados, y en los cañadones vecinos era posible obtener carne de guanaco y de avestruz sin muchos sacrificios. [5]) Estas hondonadas estaban cubiertas por hermosos pastizales, y en ellas rara vez incursionaban los cazadores indígenas. La facilidad en obtener adecuados abastecimientos retardó los intentos de exploración hasta el año 1827. En esta fecha el capitán británico Pringles Stokes remontó el río en un pesado bote, y favorecido por una alta marea alcanzó las proximidades del paraje hoy denominado Rincón Chico, donde el río forma una curva hacia el suroeste. Siete años después lo remontó el capitán Roberto Fitz Roy en compañía del célebre naturalista Carlos R. Darwin, alcanzando algo más de la mitad de su curso. En la carta de este famoso navegante aparece por primera vez la isla Pavón denominada Islet Reach, ubicada unas siete leguas en línea recta desde la bahía y a unas doce siguiendo el tortuoso curso de la corriente. Es la primer información sobre la isla que figura en un mapa de este río. En la margen sur y frente al islote, Fitz Roy halló un bichero olvidado por su antecesor el capitán Stokes en 1827. [6]) Esto demuestra que los indios tehuelche muy rara vez incursionaban por dichos parajes, visitándolos sólo en forma accidental durante las cacerías. Para cruzar de una a otra orilla, empleaban con preferencia el paso llamado de Chikorok-Aike ,situado algunas leguas hacia el oeste, pero nunca lo hacían por la región de los islotes. [7]) Sin embargo cabe suponer que antes del año 1827, la isla Pavón fuera visitada por los botes de algún buque lobero estacionado en puerto Santa Cruz durante las épocas de faena. Sabido es que los capitanes de estas goletas conocieron e inspeccionaron la mayor parte de las costas patagónicas y fueguinas, mucho antes de que lo hicieran los buques hidrográficos. Desde el año 1834 hasta 1849 no existen constancias de que ningún explorador visitara esta isla, pero en cambio fueron muchos los buques que arribaron a Santa Cruz para cargar guano en la isla Leones situada en la misma boca de la bahía, donde funcionaba una factoría clandestina. [8])



La factoría de Piedrabuena en la isla Pavón.
(Dibujo de Albarracín en "Páginas de ayer".)

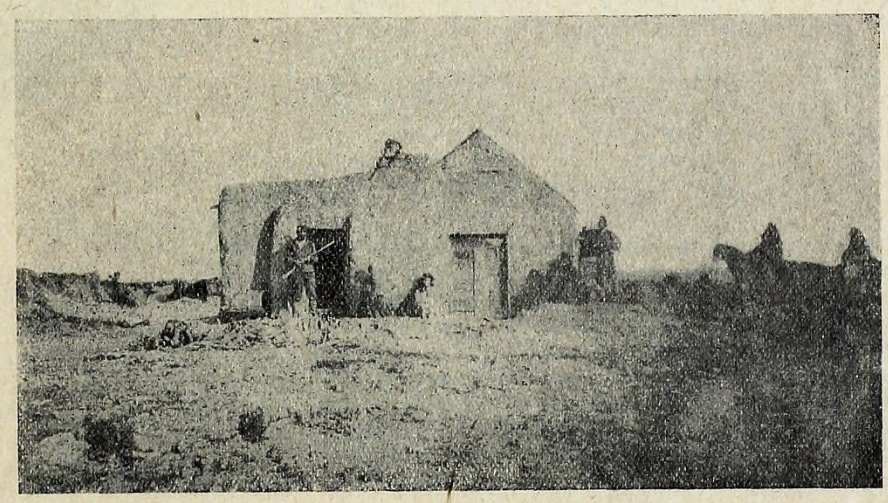
En 1849 la isla fué visitada por el capitán Don Luis Piedrabuena al recalar en el puerto durante uno de sus viajes al sur. [9]) Llegaron en un bote aprovechando la impetuosa marea, y por primera vez un argentino puso los pies en ella. Sin embargo esta fugaz visita fué suficiente



LA CASA DE PIEDRABUENA EN LA ISLA PAVON.

En 1869-70, según dibujo en el libro de Musters.

En 1868, según una fotografía.



para que nuestro héroe apreciara en toda su magnitud la estratégica ubicación del islote, y se llevara una impresión que nunca más habría de borrarse de su alma. Desde entonces y tras algunos años de ausencia, retornó a los mares del sur, visitando asiduamente la isla, hasta que en 1866 se instaló definitivamente con una factoría, luego de haberla empleado como depósito de abastecimientos.

Desde que comenzó a dejar allí sus primeros bastimentos, le dió el nombre de Pavón [10]) en recuerdo de la famosa batalla de 1861 que unió la Confederación Argentina, y plantó la enseña nacional como símbolo indiscutible de soberanía, pues como es sabido el territorio en aquella época se hallaba en litigio, reclamado por la República de Chile, que ya en 1843 había ocupado el Estrecho fundando una colonia penal. [11]) Para el capitán Piedrabuena la isla Pavón era un sitio ideal de recalada y una magnífica base de operaciones, donde podía traficar con las andariegas tribus de indios tehuelches. Los buques, que no tenían un perfecto conocimiento del río, ignoraban la existencia de esta oculta factoría, ni se enteraban de ello aun cuando permanecieran varias semanas en el puerto. Para divisarla era necesario avanzar hasta más allá del brusco codo que describe el río en el paraje denominado Pescadores, donde junta sus aguas con el río Chico. A partir de la ocupación de Piedrabuena, la isla se convirtió en el único punto civilizado que existía en la dilatada extensión que separa el Estrecho de Magallanes del río Chubut, en cuyo valle un grupo de colonos galeses se había establecido en 1865.

Una de las más interesantes descripciones que se conocen del viejo establecimiento de Pavón pertenece al capitán inglés Ch. W. Musters que lo visitó en el año 1869, cuando gestionaba su incorporación a las tribus de Casimiro y Orkeke, para poder cruzar el desierto hasta el río Negro. [12])

En aquella fecha la factoría se componía de tres edificios. Uno era la casa principal, construída de ladrillo y techada con tejas, que tenía tres habitaciones y una especie de pórtico, donde había un cañoncito de a nueve libras que dominaba el acceso. Estas defensas estaban reforzadas por una empalizada de madera sobre la cual flameaba la bandera argentina, y por un foso que las altas mareas llenaban de agua. Pero los indígenas jamás molestaron a los colonos, y el pequeño cañón sólo disparó salvas en las festividades patrias a la salida del sol cuando se izaba la bandera. Otro de los edificios estaba destinado a alma-

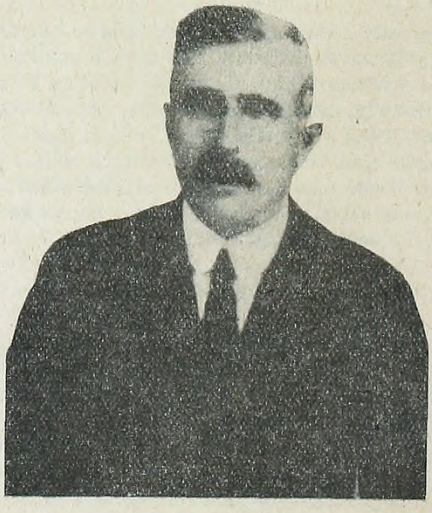
cenar las mercaderíos que intercambiaban a los indios, y eventualmente era cedido como habitación para los caciques y su familia, cuando llegaban de visita a la factoría. El tercer edificio, ya en la época de Munsters, estaba en ruinas, y al parecer fué la primera construcción que se levantó pues era de adobe y paja, según el testimonio de quienes tuvieron la suerte de ver aquel histórico escenario, vivir en él y tratar con el capitán Piedrabuena. [13] En 1869, ya se cultivaba un pequeño huerto con excelentes resultados, y se habían plantado algunos árboles traídos desde el río Negro. También se comenzaba a ensayar la ganadería criando un pequeño rebaño de ovejas y algunas chivas, que medraban muy bien entre los pastos que crecían al reparo de los achaparrados arbustos.

En la margen sur, los colonos también explotaban una salina donde Piedrabuena se abastecía de sal para las faenas anuales cazando lobos y focas en las roquerías fueguinas. Desde 1874 hasta 1878, la isla fué residencia de la primera autoridad marítima en el territorio, ya que allí se instaló el capitán Carlos María Moyano, por no existir otro lugar habitado en toda la extensión que separa el Estrecho hasta el río Santa Cruz y desde éste hasta el Chubut. Desde aquel punto Moyano partió para explorar el corazón de aquellas misteriosas regiones, acompañando a Ramón Lista, cuando remontó el curso del río Chico, y al perito Francisco P. Moreno, cuando inició la exploración del río Santa Cruz, para develar la incógnita de los lagos cordilleranos, ampliando el descubrimiento de Viedma en 1781, y confirmando el presentimiento de Darwin y Fitz Roy en 1834. [14] Anteriormente a estas exploraciones, desde Pavón, el capitán Piedrabuena organizó y financió la primer expedición que llegó al lago que años después Moreno denominó Argentino.

El capitán de fragata Carlos María Moyano.

Todas las exploraciones que dieron por resultado extraordinarios descubrimientos en la Patagonia durante el siglo pasado tuvieron como punto de partida esta histórica isiita ocupada por Piedrabuena. De allí se irradió la primera visión formal que tuvieron los argentinos de la hasta entonces misteriosa Patagonia. Por los ranchos de Pavón desfilaron famosos hombres de ciencia y renombrados exploradores. Desde allí emprendió Musters su fantástica aventura, incorporado a una tribu de salvajes que se aprestaba para la guerra. Recién en los tiempos actuales comienza a valorizarse en toda su magnitud el grandioso esfuerzo del capitán Piedrabuena. Allí convocaba a los caciques y capitanejos para repartirles las raciones que les enviaba el gobierno, y que siempre debían ser reforzadas con agregados que costeaba exprimiendo su digna pobreza.

Cuando se agotaban las banderitas argentinas que los indios pedían para adornar el frente de sus toldos, en Pavón se pintaban apresuradamente trozos de vela con los colores argentinos, que los naturales luego paseaban por la inmensa soledad, desde las orillas del Atlántico hasta las estribaciones cordilleranas, y desde las costas del Estrecho hasta el río Negro. La isla Pavón era un faro que irradiaba la soberanía nacional, y al cual alimentaba el patriotismo y el sacrificio de Piedrabuena. Ni cuando las tropas chilenas desembarcaron en Puerto Santa Cruz, a sólo siete leguas escasas de distancia, la isla Pavón arrió su gloriosa bandera. Por el contrario, sus moradores en la seguridad de que se los vigilaba día y noche, todas las mañanas izaban el pabellón nacional saludándolo con descargas de revólver y gritos estentóreos, matizados por uno que otro disparo de los pequeños cañoncitos. Así el enemigo creía que en la isla había una guarnición bien pertrechada, en lugar de cinco o seis hombres mal armados. Según los moradores de Pavón, los tehuelche estaban dispuestos a defender el lugar contra todo ataque, y esta promesa se la reiteraron a Piedrabuena, llegando inclusive a limpiar de matorrales el puerto mediante una fantástica quemazón, luego que los chilenos se retiraron. En esta forma preparaban el campo de batalla por si el enemigo regresaba. Hasta que llegaron los primeros colonos a Santa Cruz la isla de Piedrabuena era la única avanzada de la civilización en el desierto austral, y allí había estado la primer mujer argentina, doña Julia Dufour, esposa del glorioso marino. [15]) Pero



D. Saturnino García.

Comandante Don Luis Piedrabuena.

con la fundación de puerto Santa Cruz, —primitiva colonia y presidio de Cañadón Misioneros— comenzó a olvidarse la pequeña islita situada río adentro. El rápido progreso del puerto la eclipsó del grandioso escenario, donde por espacio de tres décadas brilló como única estrella en medio del desierto. Al retirarse de la actividad el capitán Piedrabuena quedó completamente abandonada por algunos años. Las pequeñas e históricas construcciones no tardaron en convertirse en un montón de ruinas. Los cañoncitos que otros tiempos custodiaban la empalizada al pie de la bandera quedaron arrumbados enmoheciéndose a la intemperie, hasta que al cumplirse el primer centenario del nacimiento del héroe del mar austral, el 24 de agosto del año 1833, fueron recuperados por los vecinos de Puerto Santa Cruz y de Paso Ibáñez, localidad esta última que fué rebautizada con su nombre. Pero la isla en sí, muy poco es lo que conserva de su histórico pasado, excepto algunos árboles que muy pronto serán centenarios. Guindos y sauces procedentes del río Negro, mudos testigos de muchos sucesos históricos, han brindado generosamente sus retoños para arbolar buena parte de la orilla del caudaloso río, en el tramo donde hoy se levanta la progresista localidad que lleva el nombre del marino patagón. Esta isla es la primer página de la historia argentina en la Patagonia, página que los años continúan velando en forma inexorable.

NOTAS

1) Borgialli Carlos, "Recuerdos históricos de Santa Cruz; la Isla Pavón vista por Musters en 1869", en "Argentina Austral" Nº 44.

2) Antonio de Viedma, integraba la expedición del piloto Juan De La Piedra, salida de Montevideo el 15 de diciembre de 1778, con instrucciones de fundar cuatro colonias en la costa patagónica. Ver sobre este particular, Ratto Héctor R. "Hombres de Mar en la Historia Argentina" p. 36.

3) La colonia Floridablanca, fundada en Puerto San Julián, fracasó por la escasez de alimento, ya que los intentos de sembrar trigo no dieron resultado. En cambio en la isla Pavón, según Musters, el maíz daba excelentes rendimientos, así como otros productos agrícolas. Además el río les brindaba una protección magnífica para mantenerse alejados de la fastidiosa vecindad de los aborígenes, quienes en número de seiscientos llegaron a concentrarse en torno de la población fundada en puerto San Julián.

4) Fitz Roy, Roberto, "Narrative of the surveying Voyages of his Magesty's ships Adventure and Beagle" London 1839, p. 340, Tomo II.

5) Posteriormente siempre hubo en este puerto algunos personajes solitarios, que se dedicaban a abastecer de carne de guanaco a los buques: tal como don Carlos Borgialli relata el caso de *James Daniel*, en "Argentina Austral", Nº 128, pág. 18, y también en los números 53 y 69.

6) Fitz Roy, ob. cit. p. 342.

7) Los tehuelche pocas veces incursionaban cerca de las orillas del mar, pues ni aun en casos de extrema necesidad recurrían a los productos marinos, por los cuales sentían extrema repugnancia y mucho temor en virtud de sus creencias supersticiosas.

8) En el lapso 1834-1849 puerto Santa Cruz fué escenario de muchos acontecimientos aun poco conocidos, los cuales daremos en otra oportunidad.

9) Sobre los viajes y actividades del capitán Piedrabuena, ver Ratto, ob. cit. p. 347; Eyroa Cándido, "Vida y acción marítima del Capitán Piedrabuena"; Braun Menéndez, Armando, "Pequeña Historia Patagónica: Alrededor de Piedrabuena", p. 177.

10) Lista, Ramón, "Argentina Austral", Nº 113, p. 45.

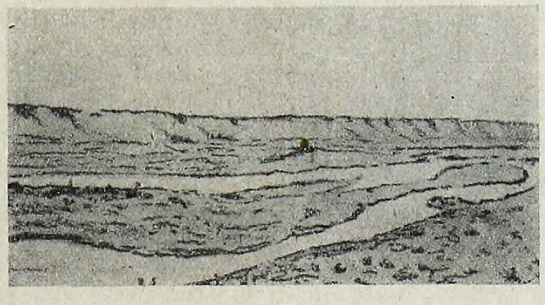
11) Braun Menéndez, Armando, "Pequeña Historia Magallánica".

12) Musters, Charles W. "Vida entre los Patagones"; y "Patagonia", Selección por el capitán de fragata Teodoro Gaillet-Bois, p. 78.

13) En 1934 falleció en Puerto Santa Cruz don Saturnino García, último sobreviviente de los compañeros de Piedrabuena en la isla Pavón. Había llegado en el año 1875, y a él se deben muchos informes y noticias sobre esta factoría.

14) Ver "Argentina Austral", Nº 137, número dedicado en homenaje a Ramón Lista, y Nº 168, sobre las actividades del capitán Moyano.

15) Braun Menéndez, Armando, ob. cit. Nota 9, p. 190.



La isla Pavón, según un dibujo de Albarracín.

Don Mauricio Braun

Repercusión de su fallecimiento

De las numerosas manifestaciones de pesar que ha promovido el deceso de don Mauricio Braun dentro del inmenso círculo de sus vinculaciones de toda índole, muchas de ellas merecen especial interés, tanto por lo que descubren del carácter de aquella recatada personalidad, como por los diversos pormenores descriptivos de hechos en que fueron testigos los propios narradores. Tal es el caso de la reunión del Directorio de la Sociedad Anónima Ganadera "Valle Chacabuco" que tuvo lugar en su sede social de Punta Arenas (Chile) el 20 de abril pasado, y de cuya acta reproducimos con respectiva autorización las palabras del Vice-presidente de la entidad, don Alejandro Lagos Rivera. Participaban también de dicha reunión los Directores don Juan A. Schmidt O. y don Juan Goodall M., y el Gerente don Plácido Fernández Pérez, quien actuó de secretario.

He aquí las expresiones de don Alejandro Lagos Rivera:

Señores Directores:

Nuestra Sociedad ha sido dolorosa e inesperadamente sorprendida con el fallecimiento de Don Mauricio Braun Hamburger, acaecido en Buenos Aires, en la madrugada del día 7 del presente mes de abril, socio fundador de nuestra Empresa, dilecto Director de la misma, desde su instalación hasta el año 1951, en que presentó su renuncia por asuntos particulares, y su alejamiento de las actividades directas, fué hondamente sentido por sus colegas de Directorio, pues lo privaba, en parte, de seguir disfrutando del acerbo magnífico de sus grandes conocimientos ganaderos y de su destacada experiencia en la vida de los negocios.

Este lamentable deceso enluta a su yerno, nuestro dignísimo Presidente, don Francisco Campos Menéndez, y a sus hijos, nuestros estimados Directores, don Mauricio Braun Menéndez y don Ricardo Braun Menéndez, a todos los cuales, en nombre de mis colegas de Directorio y en el mío propio hago llegar la expresión de nuestra más sentida condolencia, y pido que de ello se deje constancia en Acta.

Dando una mirada retrospectiva hacia el pasado lejano se puede apreciar en toda su magnitud la reciedumbre de su carácter y su tesonera voluntad. Hará tal vez cerca de 40 años, el señor Braun, en compañía de un grupo reducido de denodados forjadores del trabajo, entre los cuales recordamos con respetuosa admiración a los señores Francisco Campos Torreblanca, Ernesto Hobbs, Rodolfo Stubenrauch, la firma Bridges y Reynolds, a la que después sucedió Don Lucas E. Bridges, de tan grata memoria para nosotros, formó la Sociedad Estancia Posadas Hobbs y Compañía, que tenía por objeto la explotación de los mismos campos fiscales que hoy sirven de base a nuestros Establecimientos, y no obstante el descalabro económico que aquella explotación significó para sus organizadores, en razón de la lejanía y de la abrupta calidad de las tierras, éstos no cejaron en su heroico empeño hasta dar cima a su obra progresista, que bien podría denominarse civilizadora, creando la Sociedad Anónima Ganadera "Valle Chacabuco", de formación relativamente reciente y que superando aquellas etapas primitivas, ha alcanzado expectable colocación entre los productos congéneres de la Provincia de Aysén.

Hay, pues, razones muy particulares, para que nuestra Sociedad deteniendo un instante el ritmo acelerado de sus actividades y aprisionando en su corazón el dolor que la invade, rinda este merecido homenaje a la esclarecida memoria de su socio fundador señor Braun.

Unido en matrimonio, en edad temprana, con la distinguida y respetada dama Doña Josefina Menéndez Behety, formó un hogar modelo y ejemplar donde hizo cuna el amor, la paz, la armonía, la comprensión, la amistad y la fé inextinguible en Dios, el Supremo Hacedor del Universo. A través de sus hijos y demás numerosos descendientes, cumplió el precepto bíblico, perpetuando el linaje de la especie humana, y tuvo —como una bendición del cielo— la plácida alegría de verlos actuar en prolongada sucesión de éxitos en las ciencias, en las artes, en las más variadas disciplinas del conocimiento humano y en los más ennoblecedores afanes de la vida.

Es tan proficua y dilatada la obra realizada por Don Mauricio Braun, en su larga existencia, que no sería posible compendiarla en este momento, pero bien puede sostenerse que el progreso de Magallanes, y en general, de la parte austral del Continente, está intimamente ligado a su esfuerzo creador y permanente; durante los últimos 60 años, fué el adalid, fué el iniciador e impulsador de cuanta empresa se estableciera en Punta Arenas, y colocado en los puestos de mando, supo conducir por los senderos de éxito toda clase de negocios ganaderos, bancarios, de seguros, navieros y tantos otros que hoy florecen al amparo de su mano bienhechora, y que pueden ser exhibidos a las generaciones venideras, como elocuentes testigos de lo que es capaz el esfuerzo humano enderezado sin egoísmos hacia el bien común.

Porque, señores Directores, hay bien común, donde se abren surcos de trabajo; el trabajo es músculo que permite arrancar a la naturaleza las materias que el hombre necesita para la satisfacción de sus necesidades; el hombre encuentra en el trabajo fecundo la fuente primordial de su bienestar y progreso.

El señor Braun con su corazón magnánimo y su acentuada sensibilidad social formó parte de todas las instituciones de beneficencia establecidas en Punta Arenas, y con mano pródiga y generosa impulsó el cumplimiento de sus fines altruistas, contribuyendo poderosamente al desarrollo y expansión de sus nobles objetivos.

Fué, además, un verdadero filántropo; se distinguió por su sincero cariño hacia sus semejantes, y de ello hay testimonio fidedigno en innumerables obras destinadas a mejorar las condiciones de vida de las clases menos favorecidas por la fortuna. Esas obras, que perpetuarán el nombre de su autor, perdurarán a través del tiempo, y tal vez éste no logrará extinguirlas jamás. Los favorecidos con sus gestos filantrópicos bendecirán su nombre, y llenos de gratitud modularán sus místicas plegarias por la paz eterna del alma de su gran benefactor.

Señores Directores: Este conjunto de virtudes excelsas que adornaban a Don Mauricio Braun Hamburger es el que nos hace sentir, con verdadero dolor, su sorpresiva partida, pues ella nos priva de un amigo imponderable; nos separa para siempre de su trato fino y cordial, y nos resta el consejo oportuno y siempre ilustrado, y más que eso: nos aleja el respaldo moral que significaba su presencia en el seno de nuestra Sociedad.

NOTAS PERIODISTICAS

Continuando la transcripción que iniciáramos con nuestro número anterior, incluímos notas aparecidas en publicaciones de Buenos Aires, Río Gallegos, Puerto Deseado, Trelew, Santiago de Chile, Valparaíso y Punta Arenas.

HONDA REPERCUSION HA CAUSADO EN LOS CIRCULOS económicos y financieros del país a los que se hallaba íntimamente vinculado, el deceso de D. Mauricio Braun. Pero más aún sentirán su desaparición aquellos que hayan tenido oportunidad de admirar además de sus dotes extraordinarias de hombre de empresa, esas virtudes de caballerosidad y hombría de bien que siempre fueron patrimonio de su noble espíritu.

Austero consigo mismo y bondadoso con los demás se exigió siempre una línea de conducta basada en un alto sentido de la responsabilidad y en una contracción profunda al trabajo que le llevó a desempeñar los puestos de mayor gravitación en numerosas entidades comerciales e industriales. Fué fundador y primer director de la Menéndez Behety Inmobiliaria y Financiera S. A. y de otras importantes empresas del país. Su constante preocupación por la difusión de la cultura se tradujo no solamente en el afán de la adquisición personal de saber sino que le llevó a dedicarse a las actividades editoriales.

El sepelio de sus restos en el cementerio de la Recoleta constituyó una demostración de hondo dolor y de los afectos que el extinto supo despertar en quienes lo conocieron.

"El Avisador Mercantil",
Buenos Aires, 8 de abril.

EL MARTES 7 DEL CORRIENTE DEJO DE EXISTIR EN Buenos Aires, don Mauricio Braun, acaudalado hombre de negocios íntimamente vinculado al alto comercio y la banca del país.

Desde hace muchos años inició sus actividades con la explotación ganadera en Punta Arenas, Chile, que más tarde fué extendiendo en la región austral de la Patagonia argentina. Su actividad y capacidad creadora lo inclinaron al desenvolvimiento de grandes empresas comerciales y vió campo propicio para ello esta extensa franja de la costa del Atlántico, cuya tierra era todavía casi deshabitada en aquellos tiempos, siendo fundador de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, cuyo directorio presidió muchos años.

Adhiriéndose al duelo por el fallecimiento de don Mauricio Braun, la sucursal local de la Sociedad Anónima permaneció cerrada durante el día de su deceso, y son muchas las personas que aquí lo trataron y estimaban, que enviaron las condolencias a sus familiares.

"El Pueblo",
Puerto Deseado, 10 de abril.

EN LA MADRUGADA DEL DIA 7 DEL CORRIENTE, EN la Capital Federal, donde residía, a la avanzada edad de 87 años, dejó de existir el conocido hombre de negocios don Mauricio Braun Hamburger, miembro del directorio de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia.

Su deceso enluta a una numerosa y calificada rama familiar de la cual don Mauricio Braun fuera la figura patriarcal, en torno a quien se dilucidaban los problemas de sus prolíficos descendientes, que le brindaran la satisfacción de poder recrear sus últimos años en compañía de 71 nietos; y causa honda consternación en los principales centros sociales, financieros y rurales, donde su múltiple actividad lo vincularan personalmente, granjeándole por sus cualidades de bohonomía y comprensión, unidas a una refinada cultura e inteligencia, el aprecio y estimación de todos aquellos que tuvieran el honor de tratarlo.

Inició su carrera comercial integrando la firma José Menéndez, Braun y Blanchard, precursora de la actual Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia; de la cula fué fundador posteriormente y presidente durante un prolongado período.

Propulsor del comercio en todos los ordenes y de la ganadería en general, especialmente en la zona patagónica, a la cual dedicó desde sus primeros años de actuación todos sus desvelos e inquietudes, puede decirse sin lugar a exageración que muchas conquistas en estos dos planos de la vida sureña, tienen relación directa con su personalidad.

Su espíritu de trabajo, incansable y emprendedor, fué la característica más singular de toda su existencia; pese a su holgada posición económica y su acreditada condición social, su laboriosidad se tradujo en continuos y extensos viajes por toda la Patagonia, visando el desarrollo y engrandecimiento de la institución, así como interpretando los inconvenientes y problemas de estas regiones para su solución por intermedio de "Enosis", tratando de este modo de incrementar con beneficio para la zona de influencia, el prestigio y renombre que hoy alcanza la Sociedad Anónima, para la cual bregó sin desmayos ni claudicaciones, hasta los últimos momentos, pues imposibilitado por la edad de realizar largas travesías, se mantuvo en relación con estas latitudes, desde su puesto de lucha, en la oficina de la Sociedad Anónima en Buenos Aires, renunciando así, al descanso merecido a que se había hecho acreedor por sus desvelos y lo avanzado de su edad.

Con el fallecimiento de don Mauricio Braun Hamburger pierde la Patagonia otro de los pioners que se sacrificaran por ella, conscientes de su valer, en épocas en que no llegaban a estos lares nada más que las personas de clarividente visión y corazón de conquistadores, y que retribuídos sus esfuerzos con creces por esta tierra hospitalaria, le devolvieran agradecidos, como hiciera en infinidad de ocasiones don Mauricio, sus bondades, con innumerables obras de filantropía que jalonan su nombre y su bondad a todo lo extenso del territorio patagónico.

"La Voz del Pueblo",
Río Gallegos, 10 de abril.

A MUY AVANZADA EDAD SE HA EXTINGUIDO ESTE caballero patagónico. Desde la cumbre de sus 87 años, don Mauricio miraba la perspectiva de sus múltiples empresas y con derecho se sentía orgulloso de su obra. Muy joven llegó a la Patagonia y empezó a trabajar en aquella región áspera y bravía, con el ardor que le prestaba su juventud. Contrajo nupcias con doña Josefina Menéndez y le pareció, entonces, que su corazón se había arraigado en el sur ventoso y frío.

Desde allí su vida se sintetiza en una palabra: trabajo. Y como era tesonero, y como trabajó con inteligencia su trabajo le rindió. Pero, ¿acaso cuando fué hombre de fortuna dejó de trabajar? No. Siguió trabajando porque para él la actividad estaba consubstanciada con su vida. ¡Cómo nos impresionaba, en estos últimos días, verlo como si los ochenta y siete inviernos que cargaba sobre sus hombros, lo oprimieran hacia la tierra madre!

Fué amable. Fué buen amigo. A veces nos encontraba. No recordaba quién era el que estaba frente a él. No acertaba a reconocerlo; pero él pensaba: seguramente es un amigo. El no tenía sino amigos, por eso sonreía con esa sonrisa que tenía un algo de infantilmente puro.

Y cayó en la brega. El golpe fatal lo recibió en su casa de trabajo. Trabajó, pues, hasta lo último. Su vida es un ejemplo. Su nombre será siempre bendecido y los que lo hemos admirado lo conservaremos en el cofre sagrado del recuerdo...

"Patagonia",
Boletín de la Casa de la Patagonia
Buenos Aires, 20 de abril.

Don MAURICIO BRAUN

Con el fallecimiento de don Mauricio Braun, ocurrido en Buenos Aires, pierde el país, en especial la región austral, uno de los hombres que más han contribuído a su engrandecimiento.

Porque para apreciar en todo su significado la vastísima labor por él realizada, es preciso recordar lo que era Punta Arenas en la época en que el señor Braun, siendo aún un muchacho, llegó a sus inhospitalarias playas.

Después de treinta años de ocupación, sucesivamente habían fracasado todos los esfuerzos hechos por el Gobierno para dar vida propia a la colonia: sin éxito se había ensayado la agricultura, las minas de carbón, la explotación de bosques, el comercio de pieles, y así la aldea formada gracias a la visión del Presidente Bulnes no pasaba de ser un lugar de relegación para los penados y un sitio propicio para los motines.

Sin embargo, en medio de tantos fracasos hubo algunos hombres, sobre todo de los que venían de países nórdicos, que tuvieron fe en el futuro de la región, porque pensaron que allí podrían prosperar las especies que ellos habían visto desarrollarse en medio de las nieves.

Y es así cómo el Gobernador Dublé Almeyda fué impulsado a traer desde las Islas Malvinas las primeras ovejas que sirvieron de base a toda la enorme riqueza que hoy contiene el territorio de Magallanes. Y así fué cómo los más esforzados habitantes de la región —entre otros los Braun, los Nogueira, los Menéndez, los Montes— dedicaron todas sus energías a esa nueva actividad que desde un principio ofreció lisonjeras esperanzas. Pero a pesar de todo la lucha no fué fácil, porque a la dureza del clima se unían las grandes distancias, la falta de recursos y de campos preparados, las epidemias y mil otras dificultades que sólo fueron superadas al cabo de largos años de un esfuerzo constante, desarrollado día a día en medio de los rebaños de ovejas que se multiplicaban lentamente.

Por felicidad, después de esa larga lucha obtuvieron un triunfo magnífico, tanto que, comprendiendo que el esfuerzo individual no sería suficiente, don Mauricio Braun y otras personas de su familia pensaron formar una sociedad anónima que les asegurara los recursos y la estabilidad que ellos no alcanzaban a proporcionar. En plena juventud el señor Braun fundó así la que sería su obra predilecta: la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego. Nacida modestamente bajo el proyectado nombre de Sociedad Pastoril de Magallanes, el señor Braun, que fué su gerente por muchos años, le dedicó las mejores energías de su vida, preocupándose de ellas hasta el último, cuando tuvo la satisfacción de verla convertida en una de las principales empresas comerciales del país.

Después de consolidada esa obra, el señor Braun puso su inagotable capacidad de trabajo al servicio de cuanta iniciativa pudiese servir a la prosperidad de la región magallánica. Líneas de navegación, muelles, frigoríficos, bancos, minas, compañías de seguros e innumerables otras actividades, que hoy se encuentran en pleno desarrollo, sirvieron para que don Mauricio Braun demostrara su genio creador.

El crecimiento extraordinario de esos negocios lo llevó después a extenderlos naturalmente, hacia el norte, al territorio de la República hermana, obligándolo a fijar su residencia en Buenos Aires, pero sin que disminuyera en lo menor su cariño por la patria adoptiva, ni menos por la ciudad donde creció y se formó. Así lo demuestran sus frecuentes viajes a Punta Arenas, a esta capital y a Valparaíso, y el interés con que seguía los asuntos chilenos.

En Buenos Aires llevó una noble existencia, dedicada por entero al trabajo y a su hogar. Sin exageración puede decirse que el trabajo fué la pasión dominante en su larga existencia, y así, aún en la ancianidad, cuando habría podido disfrutar de un bien merecido descanso, se daba la satisfacción de concurrir a su oficina hasta en los días festivos.

Su otra pasión era el hogar, donde encontraba el cariño de una familia ejemplar, que mantiene vivas las enseñanzas recibidas. Sus hijos, que ya se han distinguido en las ciencias, en las letras, en el foro y en el comercio, serán fieles continuadores de una obra que siempre se recordará con admiración por su magnitud y trascendencia.

Benjamín Valdés Alfonso

en "El Mercurio" de Santiago de Chile.

EN LA MAÑANA DE HOY DEJO DE EXISTIR EN BUENOS Aires, a avanzada edad, el prominente hombre de empresa don Mauricio Braun Hamburger, destacada figura en el campo de los negocios y uno de los pioneros a quien se debe en gran parte el progreso de todas las industrias, la banca y la ganadería de la zona.

Don Mauricio Braun era hijo de don Elías H. Braun y de doña Sofía Hamburger, conocidos por sus actividades comerciales y sociales, en los comienzos del desarrollo de la colonia de Magallanes. Nacido el 19 de agosto de 1865, llegó a Punta Arenas cuando contaba apenas 9 años de edad. Aquí asistió a la escuela primaria y desde muy temprana edad comenzó a trabajar en las rudas faenas marítimas, con el señor José Nogueira.

Debido a su espíritu de iniciativa, muy pronto logró emanciparse y formar empresa por su propia cuenta. A los 20 años había logrado reunir un capital, iniciando diversas actividades comerciales e industriales.

Entre las diversas instituciones que formó en Magallanes, podemos mencionar la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego, de la cual fué Director-Gerente durante 12 años y Director durante 39; el Banco de Punta Arenas, Magallanes, cuyo directorio presidió en diversos períodos, siendo su principal accionista; la Sociedad Braun y Blanchard, la Sociedad Frigorífico Río Seco; la Compañía de Electricidad de Magallanes, de la cual también fué presidente; la Compañía Telefónica de Magallanes; la Sociedad Industrial de Aysén; la Compañía de Seguros "La Austral"; la Sociedad Ganadera Menéndez Behety; Sociedad Anónima Ganadera "Valle Chacabuco"; Compañía Importadora y Pxportadora de la Patagonia; Sociedad Explotadora de Chiloé; Sociedad Anónima "Sara Braun"; Compañía Chilena de Navegación Interoceánica; Destilatorio de Quellón; Sociedad Estancias Mauricio Braun Ltda.; etc. Fué además accionista de casi todas las sociedades industriales y comerciales de la provincia.

Sus actividades las dirigió también a los territorios de la Patagonia argentina y a los del centro y norte del vecino país, donde fundó grandes empresas ganaderas, industriales, navieras y bancarias y donde su laboriosidad admirable y siempre afortunada, influyó enormemente en el progreso de la vecina República.

Casi todas las instituciones sociales y benéficas de la provincia lo contaban como miembro honorario. Impulsó muchas obras de bien público y favoreció a otras con singular filantropía.

Su fallecimiento será hondamente sentido en todos los círculos sociales de Magallanes, que siempre supieron reconocer sus brillantes dotes personales y la magnífica obra que realizó impulsando como pionero grandes empresas y vinculando su nombre a toda una época de florecimiento para esta región que, con su muerte, ahora se cierra.

Los funerales del señor Braun Hamburger se verificarán mañana en Buenos Aires y en la Iglesia Catedral de esta ciudad, también se oficiará, a las 11.45 horas una misa de requiem en sufragio de su alma.

"El Magallanes",
Punta Arenas, 7 de abril.

HA FALLECIDO EN BUENOS AIRES UNO DE LOS PIONEros del progreso de la región austral del país, don Mauricio Braun Hamburger, ciudadano que, en su larga vida, fué fundador e impulsador de empresas que dieron prosperidad a Magallanes y que dejan ligado su nombre a esa zona del territorio nacional.

Nacido en 1865, el señor Braun llegó a Punta Arenas en 1874, acompañando a sus padres, don Elías Braun y doña Sara Hamburger de Braun. Formado en una escuela de sobriedad y de trabajo, el muchacho de entonces se dió pronto cuenta de las magníficas oportunidades que ofrecía la zona a los hombres de esfuerzo, sanos de espíritu y de cuerpo.

Demostrando una actividad infatigable, fundó una serie de empresas comerciales, agrícolas, ganaderas e industriales, que colocaron a Punta Arenas en un sitial envidiable en todo el mundo.

A su privilegiado cerebro, a su espíritu de empresa, a su trabajo, se debe la creación de la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego, el Banco de Punta Arenas, las Sociedades Braun y Blanchard, Compañía de Navegación Interoceánica, Compañía de Seguros "La Austral" y numerosas otras sociedades en Chile y Argentina.

Era ciudadano chileno, y su mayor orgullo era considerarse nativo de Punta Arenas. Formó su hogar con la señora Josefina Menéndez Behety, y sus numerosos hijos, algunos argentinos y otros chilenos, han sido dignos continuadores de la vida ejemplar del incansable pionero magallánico.

Con el fallecimiento de don Mauricio Braun Hamburger desaparece el último de los hombres que merecén el reconocimiento de Chile por su labor creadora de riqueza y bienestar colectivo en la ciudad más austral del mundo.

"Nuevo Zigzag",
Santiago de Chile, 18 *de abril.*

PROXIMO A CUMPLIR LOS 88 AÑOS, PUES HABIA NAcido el 19 de Agosto de 1865, ha fallecido en Buenos Aires en la madrugada de ayer, el distinguido hombre de negocios y destacada personalidad de nuestra sociedad, don Mauricio Braun Hamburger.

Pertenecía el señor Braun Hamburger a esa antigua generación, emprendedora y osada, que formó los principales negocios del país y puso en ellos de relieve su espíritu tenaz y realizador.

Desde muy temprana edad, cuando contaba sólo veinte años, organizó diversas empresas. Sus primeros pasos los dió en la firma Nogueira y Blanchard, transformada después en Braun y Blanchard. Más tarde, en unión con su hermana doña Sara, concibió y formó la importante empresa ganadera, conocida con el nombre de Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego. Dicha Sociedad, constituída sobre la base de una concesión de terrenos en arrendamiento otorgada por el Fisco a don José Nogueira y a doña Sara Braun de Nogueira, sirvió para dar muestras del temple esforzado y tenaz de don Mauricio Braun, a quien no desalentaron las dificultades que encontró para dar cima a su idea. Formada ya la Sociedad fué el señor Braun su Director Gerente hasta el año 1905, fecha en que abandonó la gerencia para continuar siendo director de la empresa hasta su muerte.

En Punta Arenas creó y estimuló numerosas actividades comerciales, entre las que se cuentan el Banco de Punta Arenas, Braun y Blanchard, que después dió origen a la Compañía de Navegación Interoceánica, la Sociedad Industrial del Aysén, la Compañía de Seguros "La Austral", la Sociedad Ganadera Menéndez Behety y empresas de distinto orden, como las de teléfonos y electricidad en Magallanes.

Desde allí extendió sus actividades a la República Argentina, participando en la formación de la rama argentina Ganadera Menéndez Behety, formando la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia y otras entidades de explotación agrícola y ganadera.

De natural sencillo y bondadoso, gozaba de la estimación y del afecto de todos los que lo conocían. Su corazón generoso y abierto, prestó cooperación económica y activa a numerosas obras filantrópicas y sociales, siendo incontables las entidades tanto en Magallanes como en otras partes de Chile, y también en Argentina, que contaron con su ayuda material y espiritual.

Unido en matrimonio a la distinguida señora doña Josefina Menéndez, formó una escogida familia, en la cual figuran profesionales y hombres de negocios destacados, como los señores Armando y Oscar Braun Menéndez, distinguidos abogados, y el renombrado médico e investigador don Eduardo Braun Menéndez.

El fallecimiento del señor Braun Hamburger, enluta a distinguidos hogares de nuestra sociedad, entre las que podemos mencionar a las familias Braun Hamburger, Braun Page, Braun Guevara, Braun Lyon, Braun Granier, Braun Brunet, Poklepovic Braun, Braun Martínez, Braun Budge, Braun Rivera, Garcés Braun y Gazitúa Braun.

"La Unión", *de*
Valparaíso.

FALLECIÓ EN BUENOS AIRES, EL DIA 7 DEL CORRIENte, el señor Mauricio Braun, uno de los pocos y esforzados pobladores de la Patagonia, del siglo anterior.

La actividad del Sr. Braun llena toda la historia social y económica del Sur, durante los últimos 60 años, pues fundó estancias; creó fuentes de riqueza; multiplicó el comercio; fomentó la navegación y fué siempre el hombre dinámico, constante, trabajador y visionario que hacía falta en esos años difíciles.

Dejó de existir a los 87 años de edad, cuando se lo consideraba como un venerable patriarca, ya alejado de las finanzas, pero cada día mas humano y comprensivo, ocupando sus últimos años en prodigar el bien y en disfrutar de un merecido descanso, junto con su esposa doña Josefina Menéndez Behety de Braun y de sus numerosos hijos y familiares.

Una de sus más grandes empresas fué la fusión de sus negocios con don José Menéndez, de la que nació la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, poderosa firma que se inició aquí en 1908 absorbiendo los negocios que ya de años antes tenía don Mauricio Braun en la costa patagónica.

Esta firma cerró sus puertas en la localidad, en señal de duelo recibiendo, con tal motivo, numerosos testimonios de pesar causado en nuestra zona por la desaparición de don Mauricio Braun.

"Pregón",
Trelew, 11 *de abril.*

DON MAURICIO BRAUN HAMBURGER, UNO DE LOS MAS sobresalientes hombres de negocios de nuestro país y gran impulsador de las más prósperas industrias de la zona austral, dejó de existir ayer a la edad de 87 años, en la ciudad de Buenos Aires, donde residía.

Dotado de una visión extrordinaria, supo primero que nadie comprender el papel que correspondería desempeñar a la provincia de Magallanes en el desarrollo económico de nuestro país. Por esta razón dedicó todos sus esfuerzos al incremento de la ganadería en dicha zona, logrando después de algunos años consolidar lo que al correr del tiempo sería la industria más sólida de la ciudad más austral de Chile y del mundo, Punta Arenas.

Pero sus desvelos y espíritu de creación de nuevas riquezas no se detuvieron allí. Interesó e invirtió fuertes capitales en Argentina, mientras en nuestro país, con su renovado espíritu de empresa, daba vida a la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego, Banco de Punta Arenas y la Sociedad Braun y Blanchard.

Convertido en el hombre de empresa más visionario de su época, muy pronto se interesó por nuestra incipiente Marina Mercante, a la cual prestó todo su apoyo a través de la Compañía Chilena de Navegación Interoceánica, de la cual fué fundador y uno de los principales accionistas.

Entre otras importantes empresas industriales en las que él cooperara en forma decidida, se cuentan Sociedad Industrial de Aysén, Compañía de Seguros "La Austral", etc.

Entre todas estas empresas industriales que han surgido gracias al aporte económico y espíritu de creación del señor Mauricio Braun, deben señalarse especialmente la Sociedad Ganadera Menéndez Behety, en Chile y Argentina, que le permitió el desarrollo de la industria básica de Magallanes.

El señor Mauricio Braun Hamburger nació el 19 de agosto de 1865. Casado con la señora Josefina Menéndez Behety, tuvo 10 hijos: Armando, Oscar, Eduardo, Ricardo, Carlos, Mauricio, Alejandro, Laura, Josefina y María Sofía.

"El Mercurio",
Valparaíso.

Informativo "Enosis"

Río Gallegos 15 de marzo

◈ Se efectuó el enlace matrimonial de la señorita Gladys D'Arcangelo, con el señor Pedro Elías Prinos. Suscribieron el acta civil los señores Carlos Doolan y James Scott, Antonio Tomasso y Américo Coto. La ceremonia fué apadrinada por el señor Héctor Montenegro y la señora Isabel Ghianni. El acontecimiento fué celebrado con una fiesta familiar.

17 de marzo.

◈ **Sesenta y cinco años de existencia ha cumplido hoy la escuela nacional número uno, con asiento en Río Gallegos. Con tal motivo se realizaron hoy dos actos, uno durante el turno de la mañana y el segundo en el turno de la tarde; ambos sirvieron para destacar la fecha que se conmemoraba con sencillas pero muy emotivas ceremonias, las que se vieron concurridas por numerosos ex-alumnos de todas las edades, personal docente y alumnado de la escuela. A ambas ceremonias concurrió la anciana señora doña Matilde Viuda de Clarck, única ex-alumna sobreviviente del grupo original de alumnos de la escuela, que recibió, con la emoción consiguiente, el homenaje y el aplauso de todos los presentes en las citadas ocasiones. Con todo entusiasmo adhirieron a la celebración del 65º aniversario de la escuela número uno, las tres instituciones que íntimamente vinculadas a su acción y desenvolvimiento, trabajan dentro de ella en la obra común: Cooperadora Escolar, Asociación de Ex-alumnos y Biblioteca Infantil Sarmiento; asimismo se contó con el valioso aporte de numerosos comerciantes de buena voluntad, que hicieron posible el obsequio de golosinas a los niños de ambos turnos. Durante el turno de la mañana, la Biblioteca Infantil Sarmiento hizo entrega de libros recordatorios a la primer ex-alumna doña Matilde Viuda de Clarck, y a las dos maestras y ex-alumnas más antiguas, que ejercen el noble apostolado de la docencia en la misma escuela donde aprendieron sus primeras lecciones; la maestra señora Valentina Guirado de Tiscornia y la maestra señorita Angela G. Sureda. En la ceremonia de la tarde, se hizo igual obsequio a la maestra ex-alumna más antigua de la escuela, señora Sofía Vicic de Cepernic. Los actos consistieron en cantos, representaciones, poesías y discursos de las autoridades escolares presentes y ambos finalizaron con homenajes a Domingo Faustino Sarmiento.**

Algunas Noticias Actuales de los Territorios Patagónicos

◈ Poco después de las cuatro de la madrugada arribó a nuestra capital, de regreso de Punta Arenas (Chile), la delegación de dirigentes, jugadores y asociados del Río Gallegos Tennis Club, que se trasladara a esa localidad con motivo de disputarse el torneo anual por la copa Juan J. Caminos. Los agasajos brindados por el Magallanes Lawn Tennis Club han sido una nuava superación de cordialidad, habiendo alcanzado todos esos actos, extraordinario brillo y reinando un amplio espíritu de unión verdaderamente fraternal.

Comodoro Rivadavia 1º de abril

◈ **Se realiza en Rawson, Chubut, una importante conferencia de la que participan representantes técnicos de diversos ministerios, y delegados de la Gobernación Marítima de Tierra del Fuego, Gobernación Militar de Comodoro Rivadavia, y territorios nacionales del Chubut, Santa Cruz y Neuquén. De la Gobernación Militar se encuentra en dicha conferencia el Veterinario Dr. Pacheco. La conferencia continuará durante mañana y finalizará el viernes. Durante el transcurso de la misma se adaptarán diversas planificaciones sobre la comercialización y el transporte de la riqueza agropecuaria de la Patagonia, en razón de haber sido designada zona especial de reactivación del Segundo Plan Quinquenal.**

4 de abril.

◈ Hondo sentimiento de pesar ha de causar en nuestros círculos sociales y culturales el fallecimiento del señor Porfirio A. Cafesse, ocurrido ayer en la Capital Federal, a donde hace poco se había trasladado en busca de alivio a su quebrantada salud. El señor Cafese ejerció durante muchos años la dirección de la escuela nacionel de Astra. Su muerte enluta a las familias de Dubué, Cafesse, Olivera, Monetti y otras de arraigo en nuestro medio.

Comodoro Rivadavia 9 de abril

◈ Fué renovada la comisión directiva del Club San Lorenzo de Puerto Deseado. Preside dicha entidad el señor Carlos Bachini.

◈ **Fué objeto de una demostración en Puerto Deseado el contador de la sucursal del Banco de la Nación en dicha localidad, señor Emiliano Zapata, por haber cumplido 25 años de servicios en la repartición.**

◈ Se integró el Consejo Directivo de la Liga de Fútbol de Comodoro Rivadavia. Será presidido por el señor Julián Aguirre.

10 de abril

◈ **Por resolución del Ministerio de Ejército de fecha 8 del corriente, ha sido designado Jefe de la Plana Mayor de la Gobernación Militar el Coronel D. Italo Heriberto Dell'Oro.**

11 de abril

◈ Ha sido nombrado Juez de Paz de Alto Río Senguer el señor Miguel A. Ruiz, en forma provisoria hasta que el Poder Ejecutivo provea el cargo en forma definitiva.

12 de abril

◈ **Por vía aérea viaja a la Capital Federal el Gobernador Militar de Comodoro Rivadavia, general Carlés, quien participará en la reunión de gobernadores de provincias y territorios convocada por el general Perón y a realizarse el 14 del actual.**

◈ Se intensifican en el Territorio del Chubut las gestiones para incorporar a las actividades industriales del Territorio un establecimiento fabril de cerámica, aprovechando el caolín que existe en abundancia en la zona.

13 de abril

◈ **La Srta. Blanca Sebastián es la nueva Reina del Trabajo de Comodoro Rivadavia para el año 1953. Fué elegida en una fiesta que organizó la Delegación Regional del Trabajo. Blanca Sebastián es representante de S. U. P. E., filial Comodoro Rivadavia, Sindicatos Petroleros del Estado.**

14 de abril

◈ Viajó ayer tarde, por asuntos relacionados con el servicio, el Gobernador Militar interino Coronel Italo H. Dell Oro. Mientras dure su ausencia estará a cargo del despacho el teniente coronel Florencio A. Yornet.

◈ **Con mucha actividad reanuda el Aero Club sus actividades. Al frente de dicha entidad está actualmente el Capitán Jorge Costa Peusser, Jefe de Circulación Aérea del Ministerio de Aeronáutica, quien preparará convenientemente a los pilotos en su faz técnica.**

15 de abril

◈ Profundamente lamentado ha sido el fallecimiento de la señora Ana Zukas Viuda de Prati, ocurrido ayer en la Capital Federal, donde se había trasladado hace poco en procura de alivio a su quebrantada salud. La extinta pertenecía al personal del vecino Yacimiento Fiscal y su deceso enluta a las familias de Zurlis, a quienes llegan muchos testimonios de pesar por la irreparable pérdida. Sus restos serán trasladados proximamente a Comodoro Rivadavia, donde recibirán definitiva sepultura.

16 de abril

◈ **Por vía aérea hoy arribó a Comodoro Rivadavia el general Carlés. Su llegada se produjo poco después de medio día.**

17 de abril

◈ En toda la Gobernación Militar es unánime el repudio causado por los vandálicos atentados cometidos contra el pueblo en la Plaza de Mayo el miércoles último. Supe y Ate han dado a publicidad sendos comunicados en tal sentido, y en todo el movimiento sindical y de la población en general es unánime el sentimiento reprobatorio y de severo enjuiciamiento hacia los autores.

19 de abril

◈ **Falleció hoy el señor Olegario González, antiguo poblador de la zona de Bahía sin Fondo. Su muerte, enluta a las familias de Altuna y Javier Narvaiza.**

20 de abril

◈ Fué designada la Comisión de Fiestas de Las Heras, que se reunirá en el transcurso de la presente semana para preparar los próximos actos del 25 de mayo.

◈ **La Srta. Blanca Sebastián fué elegida Reina del Trabajo Departamental por la zona Cuarta en Cholletti. La representante de Comodoro Rivadavia tendrá que ir ahora a Buenos Aires para la selección final.**

◈ Destacados contornos alcanzó la ceremonia efectuada esta mañana en la escuela nacional Nº 34 con motivo del bautismo de la misma, que en lo sucesivo se llamará "Eva Perón" en homenaje a la Jefa Espiritual de la Nación. El acto contó con la presencia del Gobernador Militar interino y otras autoridades civiles y militares. La nota simpática la constituyó la presencia, a pesar de la inclemencia del tiempo, del comandante y un grupo de oficiales del buque oceanográfico "Bahía Blanca", unidad de nuestra armada que ha sido designada por el Señor Ministro de Marina para ejercer el padrinazgo de dicha casa de estudios.

21 de abril

◈ **Al señor Gabriel Barceló, director del Conjunto de Arte Vocacional que logró el segundo premio en el reciente concurso realizado por la Dirección Nacional de Cultura del Ministerio de Educación para teatros no profesionales el 24 del actual, en acto público, por intermedio de un representante del ministerio de Educación le será entregada dicha distinción, que conforma un valioso premio para la actuación sin pausa de Gabriel Barceló en la escena local.**

◈ Un extenso temporal que se extiende sobre la zona del Gran Comodoro y hacia el sur del territorio ha determinado precipitaciones pluviales de importancia. En Astra

BAZAR

"DOS MUNDOS"

25

SUCURSALES

Casas Centrales:

Callao esq. Sarmiento

Florida esq. Bartolomé Mitre

J. ROGER BALET

¡QUE NO FALTE LECHE EN SU HOGAR!

NESTLÉ

CIGARRILLOS

Continental

RUBIOS FINOS

60 cts.

se registró una marca de 35 milímetros.

Hacia el interior la parte en que más ha llovido ha sido Las Heras, con 20 milímetros y Palaviccini con 15 milímetros.

23 de abril

◈ **Ha causado muy buena impresión en la realización del Primer Campeonato de Atletismo para Novicios, organizado por la Dirección de Educación Física de la Gobernación Militar, la actuación de la representación deportiva de Sarmiento, como así también de Deseado, que indican una superación en ese aspecto y una evidente preocupación de los que tienen a su cargo la dirección del deporte en esas latitudes del territorio.**

◈ Penosa impresión ha causado el fallecimiento de la señora Gertrudis Silva de Fiallo, que falleciera hoy a la edad de 73 años. La extinta era madre de un caracterizado hogar del vecino Yacimiento, y esposa del operario más antiguo.

24 de abril

◈ **Tuvo lugar esta tarde en el Cementerio Oeste el sepelio de los restos de la Sra. Filomena Durr de Kesen cuyo fallecimiento se produjo ayer.**

◈ Luego de sufrir las alternativas de una cruel dolencia dejó de existir ayer en el Hospital Municipal la señora Josefa de Mujica, esposa de don Juan Mujica, persona con muchos años de residencia en la zona y ampliamente vinculada a diversos círculos de nuestro medio.

25 de abril

◈ **Se encuentra en Trelew la escuadra Boyero, integrada por aviones civiles que recorren el país en viaje de difusión del Segundo Plan Quinquenal del Presidente Perón y en cumplimiento de directivas de la Subsecretaría de Aviación Civil.**

◈ Cumple hoy 18 años de vida el Aero Club Comodoro Rivadavia. El nuevo aniversario encuentra a la entidad teniendo al frente como presidente a uno de sus grandes animadores de todas las horas: Vito Palazzo.

26 de abril

◈ **A las 10.30 se ofició una misa en la Iglesia de Santa Lucía en memoria de la Jefa Espiritual de la Nación, con motivo de cumplirse en la fecha el noveno mes de su tránsito a la inmortalidad. La misa fué oficiada por encargo de la Unidad Básica del Partido Peronista Femenino de Barrio General Mosconi.**

◈ Se realizó anoche en la cripta de la Parroquia de San Pedro Damián la anunciada reunión de la colectividad italiana, en la que se cambiaron ideas sobre la formación de un coro para la interpretación de música sacra en nuestra ciudad.

◈ **Informaciones procedentes de la Capital Federal indican que la Reina del Trabajo de Comodoro Rivadavia, señorita Blanca Sebastián, que permanece en Buenos Aires, conjuntamente con las demás representantes de todo el país que concurren a la elección final de la Reina Nacional del Trabajo a llevarse a cabo el Primero de Mayo, es motivo de múltiples agasajos por parte del comité organizador de la Confederación General del Trabajo.**

29 de abril

◈ En una audiencia concedida en la tarde de ayer por el Gobernador Militar interino, coronel Italo Heriberto Dell'Oro, procedió a entregar a la Casa del Niño 1.500 pesos donados para tal objeto por el Automotor Club Comodoro Rivadavia.

◈ **Se está procediendo a la instalación en la planta baja de la Casa de Gobierno de un consultorio médico que prestará asistencia gratuita al personal de la Gobernación y dependencias con sus familiares directos, de acuerdo a gestiones realizadas por el delegado de A.T.E. y la delegación de dicho gremio ante la gobernación militar. El citado consultorio será atendido por los doctores Andino Cayelli y Federico A. Escalada.**

30 de abril

◈ En un simpático acto cumplido anoche en las instalaciones del Club Huracán, el gerente de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia en Comodoro Rivadavia, señor Liegeois, hizo entrega del Premio Enosis a los integrantes del equipo General Urquiza de esta ciudad, que se hicieron merecedores de ese trofeo al clasificarse como el equipo mejor colocado en el Campeonato Infantil "Evita" entre los participantes patagónicos. Concurrió al acto el jefe de la Plana Mayor, teniente coronel Yornet, en representación de la Gobernación Militar, autoridades de la Dirección General e invitados especiales. Hizo uso de la palabra el señor Liegeois, quien destacó la labor cumplida en favor de la niñez por la señora Eva Perón, y el aporte que significaba para los pequeños deportistas patagónicos.

Río Gallegos 24 de marzo

◈ El 28 del corriente contraerán enlace en nuestra capital, en la Iglesia de Nuestra Señora de Luján, la señorita Rosa Ayala, con el señor Luis Fernández. Con tal motivo, mañana miércoles a las 21 horas, en los salones de la asociación Club deportivo Hispano Americano, los consocios y amigos del señor Luis Fernández, le ofrecerán una cena despidiéndolo de la vida de soltero.

◈ **En Puerto San Julián se efectuó el enlace matrimonial de la señorita Recordina Valverde con el señor Horacio Riente. El joven matrimonio se ausentó a la Capital Federal donde fijó su residencia.**

◈ También contrajeron enlace en la citada localidad la señorita Ana Doolan con el señor Juan Gumersindo Ojeda, siendo testigos de la boda la señora Elena R. de Gaibizo y el señor Roque Esteban Cardoso.

25 de marzo

◈ **Aproximadamente a las 15 horas emprendió viaje de regreso a Comandante Luis Piedrabuena el joven raidista de esa localidad Juan Manuel Esteban, que llegara a nuestra capital en la tarde del lunes 23, despu-s de unir Piedrabuena con Río Gallegos, en bicicleta, en el tiempo de 1.5 horas 40 minutos. Ese mismo día a las 19.15 el niño raidista (ya que cuenta solamente quince años de edad), fué recibido por el señor Gobernador del Territorio en su despacho de la Casa de Gobierno; en esta oportunidad el niño Esteban hizo entrega al mandatario territorial de un álbum que lleva las firmas del vecindario de Piedrabuena y que ha sido dedicado al Sr. Fernández Lorenzo como homenaje de adhesión y simpatía. El Gobernador del Territorio agradeció vivamente el obsequio.**

26 de marzo

◈ En Puerto San Julián, los P. P. Salesianos y Alumnos del Colegio Salesiano de esa localidad realizaron un programa de festejos en honor del Rev. P. Director Egisto Amati; adhirieron al festejo instituciones parroquiales y amigos de la obra salesiana. En tal oportunidad se inauguraron las obras de mejora, bendiciéndose los altares de María Auxiliadora y San Juan Bosco, como asimismo las coronas artísticas de la imagen de la Virgen del Carmen. Todo ello dió lugar a una serie de brillantes y emotivos actos religiosos y sociales, que se vieron concurridos por numeroso público.

AMORTIGUADORES "ALISA"

INDUSTRIA ARGENTINA

PATENTES aseguran su prestigio...

● De doble acción única en el mundo

...y lo confirman con su uso:

Pablo Birger
Ernesto Petrini
E. Sticoni
"Tully"
J. Rodrigo Daly
Rosendo Hernandez
Jorge Descote

y muchos corredores más!...

Unico fabricante y distribuidor

Alfonso I. Sanz

Galicia 1067-71 Buenos Aires T. E. 59-9488 y 6074

30 de marzo

◈ **En su carácter de Presidente de la Junta de Defensa Antiaerea Pasiva del Territorio de Santa Cruz, el Gobernador del Territorio ha dispuesto nombrar Jefe del servicio de Orden de la Junta territorial al señor Jefe de Policía del territorio don Lucio Felice; por la misma resolución se nombra Inspectores de Defensa Antiaerea Pasiva Departamentales, a los Comisarios Inspectores José Alberto Méndez, Roberto Blumetti y Héctor Cruces, con cargo sobre sus respectivas jurisdicciones policiales.**

◈ Otra resolución acepta la renuncia presentada al cargo de Jefe del Servicio de Comunicaciones de la Junta Territorial por el señor Alberto Cid, con motivo de su reciente traslado, y nombra en su reemplazo al actual Jefe del Distrito 24 de Correos y Telecomunicaciones don José Máximo Arreseigor.

◈ **Puerto San Julián. Quedó formalizado recientemente el compromiso matrimonial de la señorita Elvira Bajar con el señor Carlos Somerfeld, realizándose el acto en la mayor intimidad.**

2 de abril

◈ Desde hoy Río Gallegos queda unido con Buenos Aires por aviones más veloces y de más capacidad que los que hasta ahora cumplían los servicios regulares. Aerolíneas Argentinas(interpretando los postulados del Segundo Plan Quinquenal de gobierno, intensifica las comunicaciones aereas del extremo sur con la metrópoli, a partir de hoy, con tres nuevos servicios semanales.

4 de abril

◈ **Hoy contrajeron enlace en nuestra capital la señorita Mary Urquart con el señor José Manuel Filgueira, pertenecientes a antiguas y apreciadas familias de nuestro medio. En el acto civil dieron sus firmas como testigos, por parte de la novia el señor Lenox Duncan y por parte del novio el señor José Muñiz. En casa de la familia de la novia se realizó un festejo íntimo a mediodía y esta tarde los jóvenes desposados partían para la vecina ciudad de Punta Arenas.**

8 de abril

◈ Informaciones de Río Grande, Tierra del Fuego, nos hacen saber que se ausentó a Ushuaia, después de permanecer casi dos meses en Río Grande, la Delegada de la Gobernación Marítima de Tierra del Fuego ante la Honorable Cámara de Diputados de

la Nación, señorita Esther Mercedes Fadul. Durante su estada en Río Grande procedió a la reorganización de la Unidad Básica Femenina, dejando establecidas normas precisas para su funcionamiento; reinició los cursos de aprendizaje y perfeccionamiento de Economía Doméstica, y además, en un plazo brevísimo de tiempo, ideó y llevó a la práctica la creación del Parque Infantil Evita, primer parque infantil de diversiones del extremo sur.

9 de abril

◈ **Puerto San Julián. Se realizó recientemente el enlace matrimonial de la señorita Eva Sara Schunbach con el señor Juan Carlos Giacobo. Fueron testigos de la boda las señoras M. Piñero de Fernández y María Rosa Ducca de Llaneza y los señores Miguel F. Filippa y José Manuel García. El acontecimiento fué celebrado en forma familiar.**

◈ Río Grande. Se encuentra en plena formación la biblioteca popular. A cuyo efecto quedó constituída una comisión provisoria que integran el doctor Oscar Barabino y los señores José Finocchio, Manuel Metaza, Duncan Makay, Salomón Bunader, Constantino Sobrino, Guillermo Bridges y Fernando Romero.

10 de abril

◈ **Mañana contraerán enlace en nuestra capital la señorita Susana Hilliard con el señor Raúl Romero; apadrinarán la boda la señora Albertina de Vieyra y el señor Raúl Ferreyra; serán testigos en el acto civil los señores Francisco Macía y Florito Ojeda. El acontecimiento será celebrado con una cena familiar en el Círculo Policial.**

◈ La información lanera. Aunque el volumen de ventas diarias ha disminuído, como consecuencia de menores disponibilidades, la plaza continúa firme.

13 de abril

◈ **Anoche, durante el gran baile realizado en el Boxing Club, fué elegida la Reina del Trabajo 1953 del Territorio Nacional de Santa Cruz. Dos fueron las candidatas al preciado título: la señorita Noemí Cerdá, de Puerto Santa Cruz, y la señorita Luisa Martha Heinz, de Río Gallegos; ambas, al hacer su aparición ante el público y rodeadas por el grupo de jóvenes que la noche anterior había competido por el título local, fueron objeto de cálidas demostraciones de afecto y admiración. El jurado, compuesto por 18 miembros, otorgó el título de Reina del Trabajo 1953 del Territorio de Santa Cruz a Luisa Martha Heinz, por 11 votos; mereciendo 7 votos la señorita Cerdá, de Santa Cruz. La entrega de las insignias del reinado estuvo a cargo de la señorita Lydia Esther Martínez, que fuera electa el año anterior. La señorita Heinz emprenderá viaje a Cipolletti, donde deberá competir por el título de Reina de la zona patagónica con otras jóvenes y bellas representantes de los territorios sureños.**

◈ Hoy llega a nuestra capital el doctor Rubén Valero, Jefe de Política Alimentaria de la Dirección General de Sanidad del Sur, del Ministerio de Salud Pública de la Nación. El Doctor Valero, que también visitará Tierra del Fuego, pronunciará conferencias sobre temas de su especialidad.

17 de abril

◈ **Se realizó esta tarde, poco después de las 19 horas, la ceremonia de toma de posesión del cargo de Comisionado Municipal de Río Gallegos por el señor José Miranda, designado al efecto por el Ministerio del Interior por resolución Nº 391, en base al hecho de que la Comuna no funcionaba en forma normal por haber quedado su Concejo en minoría. Por los motivos expresados, el señor Jefe de Policía a cargo de la Gobernación del territorio, don Lucio Felice, dictó una resolución, fechada hoy, por la que disponía que en la fecha asumiera sus funciones el Comisionado designado. La ceremonia tuvo lugar en el salón de actos de la Municipalidad, presidida por el jefe de policía a cargo de la Gobernación, y se hallaban presentes autoridades civiles y militares, judiciales y eclesiásticas, partidarias y gremiales, funcionarios y numerosísimos amigos personales del señor Miranda. Se inició con la ejecución del Himno Nacional que fué coreado por los asistentes; de inmediato el señor Julio Zunino, contador a cargo de la secretaría municipal, procedió a la lectura de la resolución ministerial y la correspondiente de la Gobernación.**

19 de abril

◈ Esta mañana, a las 7.30 horas y después de soportar las alternativas de una larga y penosa enfermedad, dejó de existir en nuestra capital el señor Amador Víctor González, a la edad de 62 años. El velatorio de sus restos se realizó en el local del Centro Gallego y el sepelio tendrá lugar mañana en la necrópolis local. Con Amador

SOCIEDAD ANONIMA GANADERA ARGENTINA

"MENENDEZ BEHETY"

Av. R. Sáenz Peña 547 — Buenos Aires

RAZA CORRIEDALE

XVI EXPOSICION INTERNACIONAL DE GANADERIA CELEBRADA EN PALERMO 1952

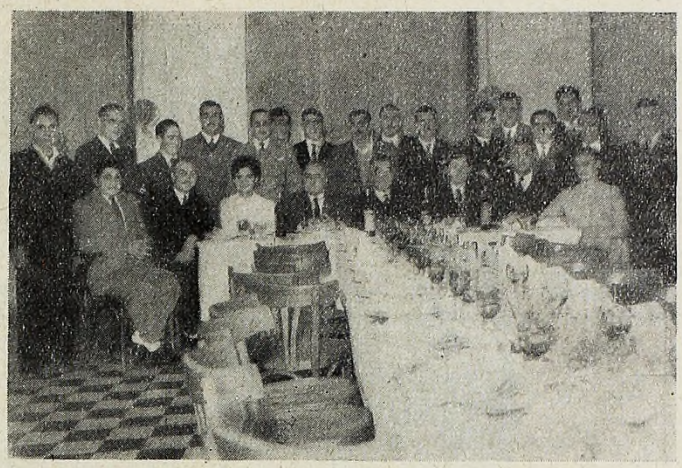
1 Reservado Campeón Oveja
6 Primeros Premios
4 Segundos Premios
3 Terceros Premios
1 Cuarto Premio
1 Quinto Premio
2 Menciones
Premio Conjunto Sociedad Rural Argentina
Premio Conjunto Banco Nación Argentina
Premio Conjunto Regional Individual Lanares

CABAÑAS

"JOSE MENENDEZ" Río Grande (Tierra del Fuego)
"MARIA BEHETY" Santa Cruz
"JULIA" Santa Cruz
"LAS ACACIAS" Olivera, Prov. Bs. As.

Víctor González desaparece una de las más destacadas figuras del esforzado periodismo patagónico, periodismo de lucha y sacrificio; uno de los hombres que con su esfuerzo constante y tenaz dieron fisonomía propia al periodismo de estas regiones; se va con él también, un hombre de letras que supo pulsar la lira de su inspiración y dió al libro hermosos poemas y relatos, en los que plasmara, no sólo su estético sentido de lo bello, sinó también su profundo amor a estas regiones de la patria. La tribuna de las conferencias o de los discursos fogosos lo vieron muchas veces centralizar la atención de los que lo rodeaban; su voz de periodista valiente se alzó muchas veces para defender a los seres humildes, para censurar injusticias o para aplaudir las buenas obras; el nombre de Amador Víctor González se ha incorporado hoy a la larga lista de los periodistas y escritores patagónicos desaparecidos, a los cuales él tantas veces evocara a través de sus escritos rememorando los días de un tiempo que ya pasó.

◈ Será denominada desde mañana Escuela "Eva Perón", la Escuela Nacional número uno con asiento en nuestra capital. Con tal motivo, mañana en horas de la mañana se realizará una sencilla pero emotiva ceremonia en dicha casa de estudios.



Puerto Madryn. Personal de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia durante la demostración ofrecida a los Sres. Pedro L. Derbes y Felipe Sanz con motivo de acojerse a los beneficios de la jubilación. (Foto Eguillar.)

21 de abril

◈ Se encuentra aterrizada en Río Gallegos la escuadrilla de aviones "Boyero", destacada por la Dirección General de Aeronáutica Civil del Ministerio de Aeronáutica de la Nación, a efectos de procurar la difusión del Segundo Plan Quinquenal del Gobierno del General Perón en los aeroclubes del interior, y traer al mismo tiempo un honroso obsequio, consistente en sendos retratos del primer magistrado de la Nación General Juan Perón, y de su inolvidable esposa, Eva Perón. Comanda la escuadrilla de "Boyeros", el Inspector don Alberto Vico, viejo conocido de los pilotos patagónicos. La escuadrilla está integrada por cinco aviones "Boyero", de fabricación nacional y una de las grandes realidades de la industria nacional.

27 de abril

◈ Se ausentó a Comandante Luis Piedrabuena, para ocupar un cargo técnico en el 23º Distrito de Vialidad Nacional, el señor Neldo César Iñigo, que hasta hace poco fuera residente de dicha repartición en nuestra capital.

29 de abril

◈ Han sido habilitadas varias estaciones meteorológicas en el interior del territorio. El señor inspector de Meteorología habilitó para el servicio a las estaciones de El Turbio, Cancha Carrera, Fuentes del Coyle, Laguna Grande, Gobernador Moyano y Tamel Aike. En breve se habilitará la estación de Paso del Aguila

Comodoro Rivadavia, 1º de mayo

◈ Desde temprano se concentraron los gremios de esta capital y Gran Comodoro, portando cada uno sus estandartes respectivos y llegando al son de marchas apropiadas a las circunstancias. Hizo uso de la palabra el Delegado Regional de la C.G.T. señor Rocambole Haedo y el enviado especial de la C.G.T. diputado nacional señor Pedro Gomiz, escuchándose posteriormente la palabra del General Perón.

◈ Al término de las inscripciones de la Asociación de Arte y Cultura se han anotado para los cursos de música alrededor de cien alumnos, lo que supera los cálculos mas optimistas.

◈ Mañana dará comienzo el torneo de tenis organizado por la Federación Comodorense de Tenis, que agrupa a los valores más positivos en primera categoría del Gran Comodoro: Decker, Frey, Larrea, Uliana, Pol, Pons, De la Fuente, González, López, Bartels, Soetberr, Alvarez, Rodríguez, Sandra, Balmaceda, Grau, Himelfreudn, Bellafiore, Gainetto, Suero, señorita Staffolini, señora de Rebello, etc.

◈ Con gran entusiasmo se llevó a cabo la concentración popular con motivo del 1º de Mayo, en Las Heras, Sarmiento y Perito Moreno, lo mismo que en el resto del interior de la Gobernación.

◈ Renovó autoridades la Asociación Española de San Julián, habiendo quedado la nueva Comisión Directiva así constituída: Presidente, Angel B. Lumbreras; vice, José Brunet; secretario, Pascual Rognetta; pro, Benigno Eiras; tesorero, José María Lapera; pro, Isidro San Juan; Vocales titulares: José María Rodríguez, Manuel Senlle Marcote, José Antonio Suárez y Manuel Eloy Vega; Vocales suplentes: Máximo García y Santos Santesteban. Organo de Fiscalización: Alfredo Braña Dorrego, Victorino García y Julio Outeda. Tribunal de Honor: José Espina Villa, Camilo López, Epifanio Llaneza, Primitivo Salazar y Agustín Valle.

Yerba Mate

"LONJAZO"

2 de mayo

◈ Ha dado comienzo el Torneo de Atletismo Interdependencias Nacionales, que agrupa a un plantel de 131 competidores. Solamente del Comando de la Agrupación Patagonia hay 64 competidores. Dicha competencia es organizada por la Dirección General de Educación de la Gobernación Militar.

3 de mayo

◈ **Señala una información que para el mes de agosto ha de visitar las regiones del sur argentino, una expedición científica sueca, que efectuará estudios en los lagos cordilleranos.**

◈ Este día 3 de mayo se ha caracterizado por haberse registrado la temperatura más baja en lo que va del año. El termómetro en la ciudad marcó por debajo del cero grado y se observaron las primeras heladas.

4 de mayo

◈ **Han quedado inauguradas las clases de la Escuela Normal, anexas al Colegio Nacional Perito Moreno de Barrio Mosconi.**

◈ La carrera ciclista denominada Gran Premio de la Ciudad de Trelew, disputada en la localidad nombrada, fué ganada por el ciclista representante de Puerto Madryn: Soria.

◈ **Resultados de fútbol en el campeonato de la Liga del Valle del Chubut: Argentinos del Sur 3, Racing 3; Madryn e Independiente 1 a 1; Brown 3, Germinal 1; Dolavon 2, Huracán 1. Estos resultados corresponden a primera división.**

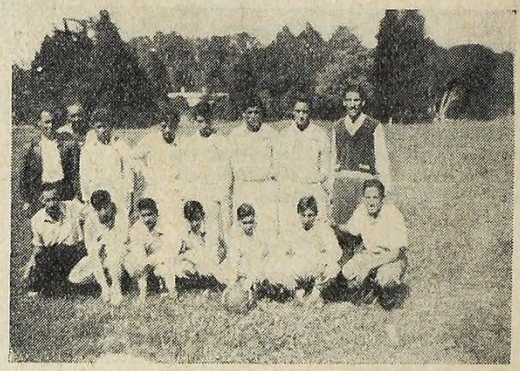
◈ En Parada 163, Río Senguer, Las Heras y Perito Moreno, nevó abundantemente en la madrugada de hoy. Los caminos se encuentran en perfecto estado. En Los Antiguos, también cayó la primera nevada del año.

5 de mayo

◈ **Ha sido nombrado Juez Nacional de Primera Instancia para el territorio nacional de Santa Cruz, con asiento en Río Gallegos, el doctor Raúl Rodríguez Quesada.**

◈ Se mantiene firme el precio de la lana en el mercado de Buenos Aires. Por un lote de la Gobernación Militar se pagó la suma de 80 pesos los 10 kilos. El lote estaba integrado por 25.200 kilos.

Delegados del Territorio del Chubut al Campeonato "Evita", acompañados por el referee Sr. Vito Furio y el entrenador Sr. Enrique Sanabra.



El equipo de Basket de Puerto Madryn, con los Delegados Sres. Francisco Fazzolari, Miguel Romaguera e Irvin Williams, referee Sr. Vito Furio y entrenador Sr. Enrique Sanabra.

6 de mayo

◈ **Sobre la Antártida Argentina disertó el teniente coronel Borzi, en un acto realizado en el cuartel del Regimiento 8 de Infantería General O'Higgins, y que contó con la presencia del Comandante de la Agrupación Patagonia, general Solari, oficiales, sub oficiales, conscriptos y familias.**

◈ Durante el período 1953-1955 presidirá la Sociedad de Damas de Beneficencia la señora Emilia G. de Larrea, que resultó electa en la asamblea llevada al efecto recientemente.

◈ **María Pérez, Héctor Osvaldo Gargiulo y Raimundo Rodríguez integran la nómina de alumnos egresados del sexto grado de la Escuela de Astra, que han sido becados por la Compañía de Petróleo Astra para proseguir estudios en el Colegio Nacional Perito Moreno de Barrio Mosconi.**

◈ Preside el Coronel Tassi la Comisión de Caballeros que tendrá a su cargo la tarea ejecutiva de la construcción del futuro templo de Sarmiento.

◈ **Frío y temporal en la Cordillera. Por la mañana quedaron cerradas las vías de comunicación con Chile a consecuencia del temporal que se inició en el Cristo Redentor y se corrió hacia el Sud. Se suspendieron los vuelos de aviones por la mañana. Actualmente la situación tiende a normalizarse.**

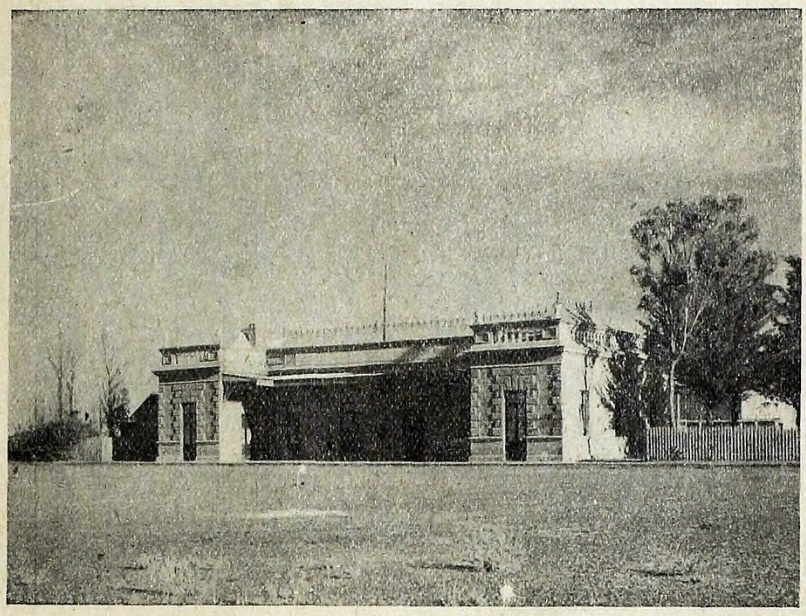
Cemento portland

"COMODORO"

Para construir un sólido porvenir patagónico

Fabricado por D.I.N.I.E.

Distribuído por LA ANONIMA



Puerto Madryn. Estación del Ferrocarril. (Foto José Suárez.)

Av. Pte. R. SÁENZ PEÑA 555
BUENOS AIRES

CÍCLOPE

COMPAÑIA INTERAMERICANA DE SEGUROS GENERALES S. A.
Capital autorizado m$n 2.000.000.-
Capital integrado m$n 1.300.000.-

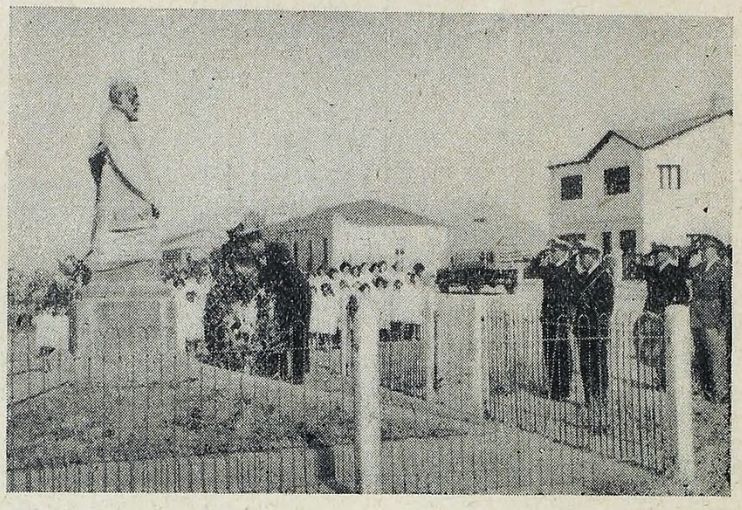
T. E. 33 - 6488 / 30 . 5161 / 30 - 5654

Opera en seguros de:

VIDA
INCENDIO
PERDIDA DE BENEFICIOS
ACCIDENTES DEL TRABAJO
TRANSPORTES (Marítimos, Fluviales, Terrestres y Aéreos)
AUTOMOVILES
ACCIDENTES PERSONALES
CRISTALES
ROBO
AERONAVEGACION
GANADO
RIESGOS VARIOS

DIRECTORIO:

Presidente: CARLOS MENENDEZ BEHETY
Vice Presidente: MARTIN ALEGRIA
Secretario: FERNANDO JOSE MENENDEZ BEHETY
Directores: EDUARDO BRAUN MENENDEZ
JUAN JORGE CAMINOS
HERNANDO CAMPOS MENENDEZ
LUIS LIX KLETT
ALFREDO PERALTA RAMOS
ENRIQUE GARCIA JAUNSARAS
CARLOS MONTHEIL LACROIX
Síndico: IVAN IBAÑEZ
Gerente general: JOSE BIONDI



Puerto Santa Cruz. Dotaciones de los torpedos "Santa Cruz" y "Misiones" que el 5 de marzo tributaron un homenaje al Comandante Luis Piedrabuena. El grabado reproduce el instante en que es colocada una corona de flores al pie del monumento.

DOS PRODUCTOS DE RECONOCIDA CALIDAD

CANCILLER
EL VINO MAXIMO

Cabernet-Borgoña-Traminer
Rouge-Pinot Gris-Riesling
Sauvignon

en sus tipos

GRAN VINO
LA COLINA

Añejo Tinto - Añejo Blanco
Pinot-Rubí

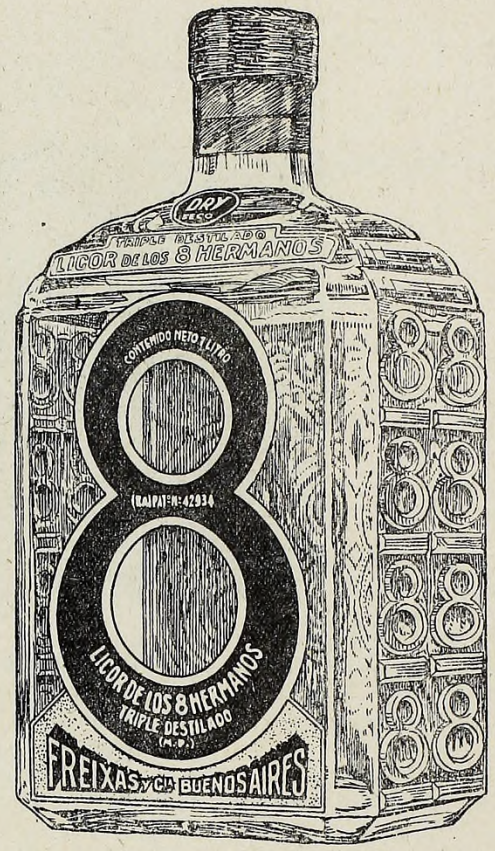
Con el prestigio de Bodegas y Viñedos GIOL S.A.I.C.

El regreso

De los tres caballos con que viajó hasta Buenos Aires la Srta. Charlotte Fairchild, dos de ellos, por encargo de los hermanos Macías de la estancia "Cañadón Seco", fueron entregados al Sr. Presidente de la Nación, mientras que el tercero —obsequiado a la raidista por la estancia "Mata Grande" a su paso por San Julián— aparece en las fotos que aquí reproducimos en oportunidad de desembarcar del "Asturiano" y pisar tierra en Río Gallegos. Este es "Matita", copartícipe en heroísmos hasta el regreso a los pagos patagónicos, y coronado por tales razones.

Posteriormente, en acto público organizado por el Consejo de la Unidad Básica local y que tuvo lugar el 6 de marzo en la sala del Ex-cine Colón, la Srta. Fairchild hizo entrega a los hermanos Macías de las dos monturas que les obsequia el Señor Presidente General Perón.

La Srta. Charlotte Fairchild al desembarcar en la playa de Río Gallegos su caballo "Matita".
La raidista acompañada por sus señores padres y público que asistió a la coronación del "noble doradillo".
Por último, la Srta. Fairchild con sus padres, la Sra. Devito y "Matita, el "héroe de la Ruta 3".



Hasta quemarse

los labios...

Siendo un

"43"

NEGRO o RUBIO

Equipo del Club Deportivo General Urquiza, de Comodoro Rivadavia; integrado por Igor, Imaray, Gotardi, Fernández, Ferreira, Nasi, Imberon (Delegado y referee), Rodríguez, Santamaría, Tear, Assernie y Bonafine.

CUSENIER

LICORES FINOS

COCKCTAILS Cubano -
San Martín - Manhattan
MERISETTE Licor de guindas
TRIPLE SEC Curaçao blanco
ANISETTE
LIQUEUR JAUNE
CHERRY - BRANDY
APRICOT - BRANDY
MAZARINE Licor de los monjes
CREME DE CACAO a la vainilla
LA PRUNELLE Licor de ciruelas
ANIS CUSENIER "De Luxe"
DUBB ORANGE Curaçao dulce

Los equipos patagónicos de 1953 evidencian un progreso que les permitirá llegar a campeones, pero será necesario esperar algunos años...

Una nota de **Ampelio M. Liberalli**
especial para ARGENTINA AUSTRAL.

Una mañana visitaron una estación de radio los integrantes de algunas delegaciones de las que participaban en los campeonatos infantiles Evita. Cuando le tocó hablar a uno de los representantes de San Juan, tuvimos que levantar al tope el micrófono. Y enseguida le tocó el turno a Pichoco Gómez, de Tierra del Fuego. Hubo que bajar el "fierro" hasta su punto mínimo y hacer subir a Pichoco a una silla...

Puede que se explique así, en este detalle, un montón de circunstancias que vamos a considerar inmediatamente, y que si bien no tienen el propósito de objetar resultados, es posible que contribuyan en parte a justificarlos. El equipo de fútbol de Tierras Australes no hizo un sólo gol en el campeonato. Pero si recordamos que los cinco delanteros del equipo más austral eran todos como Pichoco, y tenían que vérselas frente a muchachos mucho más desarrollados, veremos que es natural que así haya ocurrido.

Es una razón de lógica. Los hombres de tierras tropicales —todo el norte del país lo es por razones de cli-

El capitán del equipo de Santa Cruz, Juan Flores, saluda a su colega de Neuquén.

GENOVESI

Cuenta con un selecto surtido de prendas de vestir confeccionadas con las mejores lanas que el Sur Argentino produce

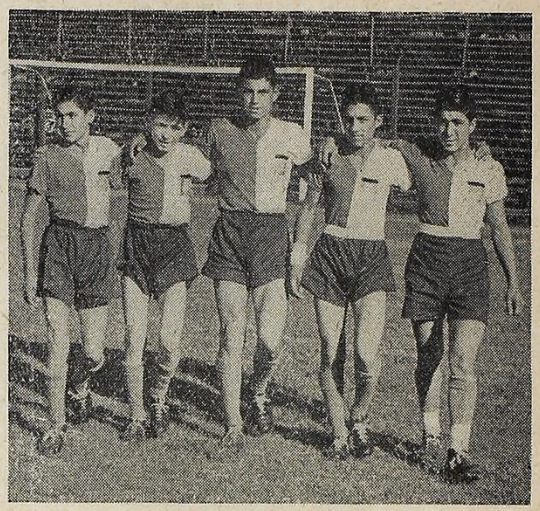
FLORIDA 538 Bs. As. T. E. 31-3801

TORTOSA, GHISALBERTI y CIA. S. R. L.

Capital: $ 520.000.00 Charcas 2950, Bs. As.

Distribuidores Exclusivos Costa Sud

S. A. IMP. y EXP. DE LA PATAGONIA



Línea delantera del equipo de Comodoro Rivadavia: Rodríguez, Santamaría, Tear, Assenie y Bonafine.

Tercero Defensivo de Comodoro Rivadavia, integrado por J. Fernández, J. Imaray y R. Ferreyra.

ma— desarrollan antes y más. Y a los patagónicos los achica el frío, como nos dijera Santamarina, un entreala de Comodoro, también muy chiquito pero de excepcional habilidad. Y la diferencia de físico es un factor fundamental.

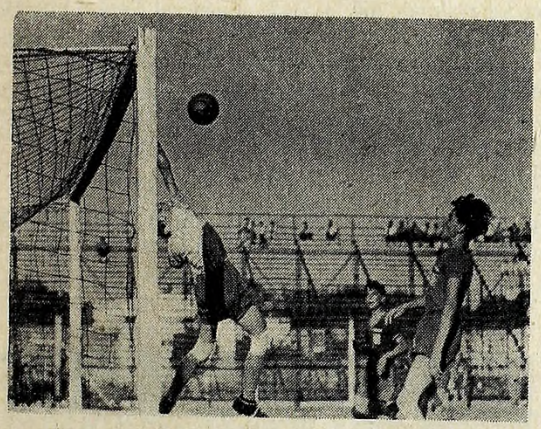
Y hecha la aclaración, vamos a lo nuestro.

Los equipos patagónicos siguen una línea de progreso. Pero es lenta y difícil la senda a recorrer. Por otra parte es necesario tener en cuenta que los del norte, que antes sabían más, siguen el progreso paralelamente, y así, estarán adelante por mucho tiempo. Hay diferencia entre estos equipos que vienen hoy y los que vinieron los primeros años. Son mucho mejores y llevan una cierta disciplina dentro del campo. Pero se ven aventajados por

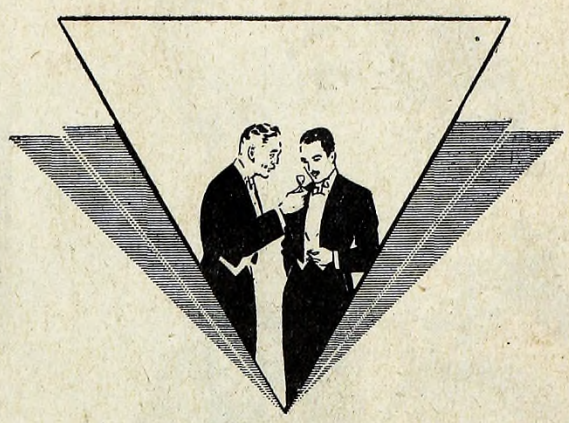
quienes obedecen a un sistema casi perfecto, y tienen una calidad ingénita, difícil de superar. Ahí está el caso de Córdoba: ganó brindando un extraordinario despliegue de calidad, y dejando fuera de acción a equipos como el de Santa Fe, todo un cuadrazo, y a Capital, esperanza porteña que tampoco esta vez se concretó. ¡Pero los cordobeses tenían un físico privilegiado!

Hemos visto figuras individuales muy buenas en los equipos patagónicos. Varios de ellos podrían figurar, sin desentonar, en cualquiera de los buenos equipos del torneo. Santamarina, con un poquito más de corpulencia,

Defensores Correntinos rechazan para impedir la entrada de Assenie, entreala izquierdo de Comodoro Rivadavia.



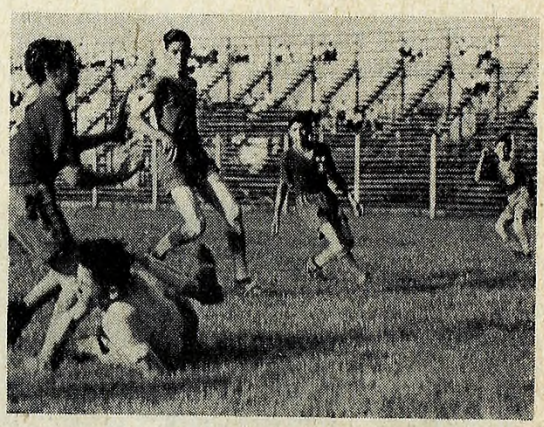
El centro delantero Diomeda pone en apuros al arquero de Neuquén, quien salva a su valla de una caída segura.



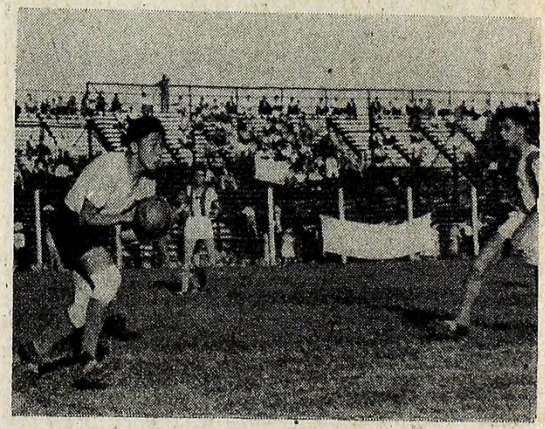
Coñac

OTARD - DUPUY

EL ALMA DE LOS MEJORES VINOS.



Ataque impetuoso de los delanteros de Santa Cruz, y... no fué goal por pocos centímetros.



El arquero de Comodoro Rivadavia, J. Fernández, atajando desde corta distancia, muy bien

ERNESTO STEIN

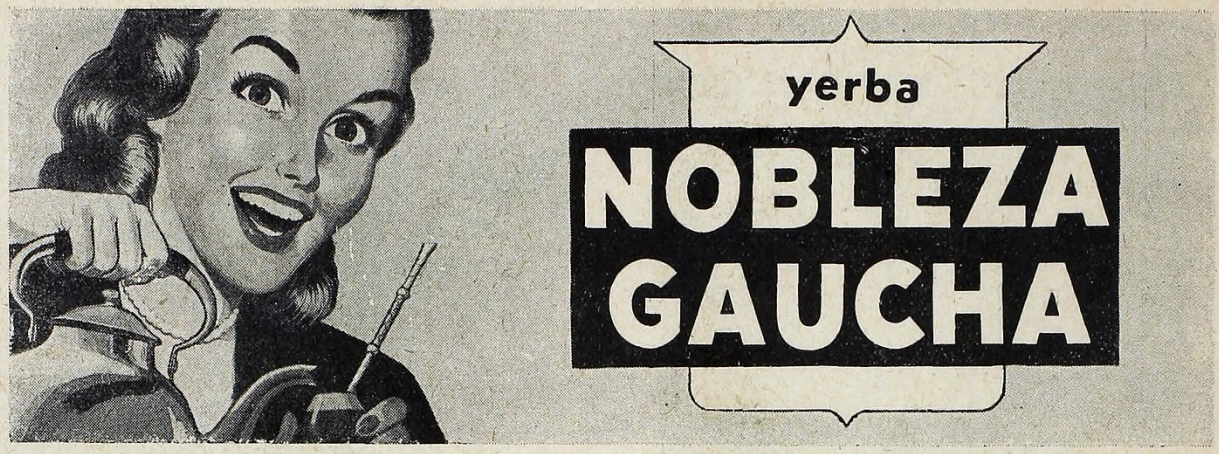
SUCESOR DE STEIN HNOS.

PROVEEDOR MARITIMO

BALCARCE 378 — Buenos Aires

T. E. 33 - AVENIDA 2132

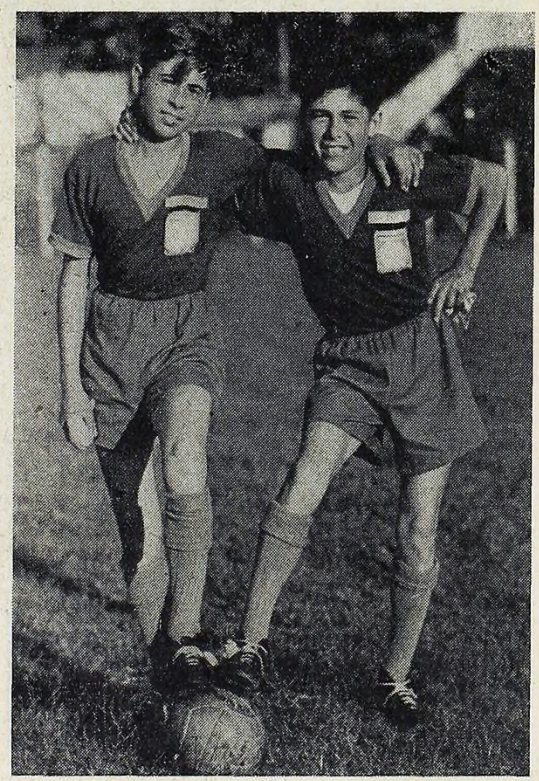
Dirección Cablegráfica: "EINST"



pudo haber integrado cualquier conjunto campeón. Tear, un eje delantero al estilo de los "artilleros", fué siempre una amenaza constante para las defensas contrarias, y en un partido hizo cuatro goles. Es un muchacho de condiciones, que tiene la virtud de meterse sin miedo en el área, allí donde suelen producirse repartos gratuitos de pechazos, codazos y toda esa gama que tan bien aprovechan los defensores cuando las cosas se ponen turbias. Y como ellos hay otros. No vamos a hacer más nombres porque corremos el riesgo de olvidar algunos y cometeríamos injusticias. Pero hay varios. Podría hacerse un buen seleccionado patagónico, y con él, jugar alguna vez frente a los buenos equipos. Como prueba, sería interesante, para aquilatar hasta dónde se puede llegar.

La labor de progreso es larga. Años se necesitarán para que la línea se consolide y los muchachos puedan medirse sin desventajas frente a los más capaces. Son necesarios muchos sacrificios para consolidar un progreso que está evidenciado, sin dudas, pero que tarda en afirmarse. Puede que se demore, pero llegará. Hay la pasta necesaria. Será cuestión de saber templarse, y modelar. Como punto de referencia es necesario tomar los primeros equipos que vinieron. Hoy, a cuatro años de distancia, son mucho mejores. Y nadie puede predecir sobre lo que ocurrirá dentro de dos o de tres. Y estos torneos tienen precisamente esa finalidad. No son simples campeonatos en los que un equipo gana y otros pierden. Son la escuela del futuro, en la que habrán de templarse cuerpos y almas. Así lo desea el general Perón, que quiere un país de deportistas activos, más que pasivos; y así lo quiso Eva Perón, cuando tuvo la magnífica inspiración de realizar los campeonatos infantiles, en los que los niños argentinos están aprendiendo a vivir, ajustando su vida a una disciplina de incalculables beneficios para su futuro inmediato.

También en basquet los pibes patagónicos debieron soportar idénticos inconvenientes. Los equipos ajustaron su capacidad a un determinado standard de juego, pero



Hermanos Gal, del equipo de Santa Cruz, quienes dieron abundante tarea a la defensa neuquina.

La línea media de Santa Cruz, integrada por Madariaga, Suárez y Negrón.

Un avance de Quiñones, el entreala derecho del equipo de Santa Cruz.

fueron los valores individuales los que nos permiten abrigar la esperanza de un futuro sólido. El basquet, más que el fútbol, puede progresar. Hay buena materia de trabajo, hay algunos profesores hábiles, que también han recogido experiencia en este torneo, y el basquet es un juego que se puede practicar durante más tiempo en el año. El fútbol, en el sur, tiene apenas una temporada. El basquet, en cambio, puede jugarse con mayor o menor intensidad durante todo el año. Es cuestión de aprovechar la ocasión. Y tratar de superar, con calidad, a la mayor contextura física de los norteños....

Sólo nos queda esperar que en futuras presentaciones, los equipos patagónicos mejoren lo hecho hasta ahora, que es, aunque no mucho, demostración de superación y progreso. Cuando se inició la disputa de estos torneos, la Patagonia tenía asignado un lugar determinado, en mérito a las condiciones de su clima rector. Ya se anticipaba que difícilmente hubiera algun equipo del sur del paralelo 42 que pudiera mezclarse con éxito, entre los probables campeones. Pero los hechos nos han ido diciendo, a través de varios años, que los muchachos se van acercando, paulatina pero firmemente. Hay que saber esperar. El fútbol y cualquier otra manifestación deportiva, requiere sacrificios y los beneficios y los halagos suelen llegar al cabo de largos y pacientes años de lucha y de sinsabor. Pero hay que trabajar siempre con dignidad y con espíritu deportivo. Mientras así se haga, los resultados obtenidos tienen una importancia relativa. Saber perder es mucho más difícil que saber ganar. Y los patagónicos han perdido todo, menos la corrección, que es principalísima, ni el buen humor, que es fundamental. Algún día ganarán lo demás y ojalá sea siempre sin perder aquello.

María Adriana Vidal Roa, de Comodoro Rivadavia. (Foto Berenguel.)

José Luis Núñez Landa, de Puerto San Julián. (Foto Mitre.)

Su auto merece LO MEJOR...

ACUMULADORES

Willard

Osbo

AUTEX

Tres productos de inmejorable calidad elaborados por la Fábrica Argentina de Acumuladores Willard, la más importante de Sudamérica

Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia

PRODUCTOS KO-KI-TO

Puede tanto tan poquito!..

EN FRASCOS DE 18 GRAMOS 56 GRAMOS 112 GRAMOS

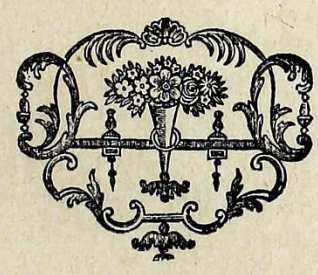
E. CONTE - GRAND SOC. RESP. LTDA.

CAPITAL $ 1.000.000 M/N. FUNDADA EN 1885

1840 TREINTA Y TRES 1860 - BUENOS AIRES

Sra. Mercedes Soledad Romero de Gascón, de Puerto Deseado. Falleció en esta Capital el 5 de marzo último.

CRISTALERIAS
PAPINI S.A.
FUNDADA EN 1896
CHACABUCO 646
BUENOS AIRES



Revista Geográfica Americana

Mensual Ilustrada

PAISAJES Y NATURALEZA
VIAJES Y EXPLORACIONES
USOS Y COSTUMBRES

Lecturas amenas e interesantes para todos.

Suscripción Anual

Capital e Interior: $ 100.—
Deseando envío certificado agregar $ 16.—
Exterior: Dól. 8.—
Deseando envío certificado agregar Dól. 1.—

SAN JUAN 738 **BUENOS AIRES**

Esta etiqueta que es un prestigio y una verdadera garantía de calidad en toda América Latina, especialmente en sus grandes ciudades, representa una exclusividad de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, para que sus clientes de Confecciones puedan comprar todos los artículos para caballeros, jóvenes, niños y señoras y todo lo correspondiente al sport, en los más variados estilos, con la garantía de "MENFER" que significa-alta-calidad, máxima perfección y constante renovación en la actualidad de la moda.

SER COMPRADOR DE CONFECCIONES "MENFER", ES SABER VESTIR.

SOLAMENTE EN LA ANONIMA SE VENDEN CONFECCIONES "MENFER".

Guía Comercial y Profesional de la Patagonia

Comodoro Rivadavia

ROQUE GONZALEZ
JUAN M. ALTUNA

Escribanos

☆

Registro de Contratos Públicos Nº 2

San Martín 570 (altos)
Comodoro Rivadavia

SMITH HERMANOS

Martilleros Públicos

Belgrano 869 - 77 Teléf. 293

BERENGUEL

FOTOGRAFIA - Retratos de calidad

SAN MARTIN 288 — TEL. 304

Puerto Deseado

ALDINO FAVA

Concesionario FORD

EXHIBICION Y VENTA DE LOS NUEVOS MODELOS

Gran surtido de repuestos y accesorios legítimos

Agente de los afamados neumáticos

"GOOD - YEAR"

HERBERT BATEMAN

COMISIONES y
REPRESENTACIONES

Florentino Pérez

Despachante de Aduana y Agente Marítimo

Representante de
"LAW UNION & ROCK"

Compañía Inglesa de Seguros y de la casa

JOSE PELUFO y Cía. Ltd.
Vacunas "EBER"
(Carbunclo y Mancha)

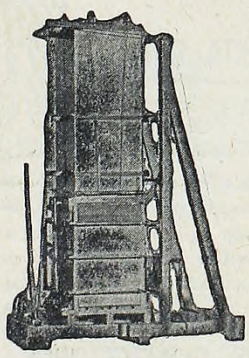
C. Correo 76

Empresa
LUZ Y FUERZA

COCOZ Hnos

Anexo: Instalaciones eléctricas e Industriales — Mosaicos calcáreos y graníticos

---



Prensa "AMELUNG" pat.

Nuevo modelo con notables INNOVACIONES que contribuyen aun más a su SUPERIORIDAD.

Los Fletes Aumentan

No tire su dinero pagando 75 % más por transportar sus frutos.

Enfardado con

PRENSA COMUN	PRENSA AMELUNG
0.780 m³ 192 kilogram.	0.590 m³ 254 kilogram.
fardo $ 36.66	fardo $ 25.40
Mil kilos $ 190.93	Mil kilos $ 109.18

DIFERENCIA: $ 81.75

TALLERES VOLCAN

PUERTO DESEADO

ESTACION DE SERVICIO

de

PEDRO MARTINEZ

Repuestos y Accesorios Lavado y Engrase - Carburación y Encendido - Venta de Nafta y Aceites

Trelew

FARMACIA

Margara

BAR ESPAÑOL

de **SANZ, CHASCO y OCA**

Teléf. 22

EMILIO J. DUPOUEY

ESCRIBANO

Registro Nº 3

Francisco Martínez Guirado

Concesionario CHEVROLET

Estación de servicio Y. P. F.

TALLER MECANICO

CASA "TORREJÓN"

AVENIDA FONTANA 264 - 274

Teléf. 5 — Suc. Trelew

Material Eléctrico — Art. Fotográficos

Alejandro Abraham

TIENDA - ALMACEN

ACOPIO DE FRUTAS

Confitería y Heladería "NICO"

de

F. MONTUENGA (h.) y N. GONZALEZ

Av. Fontana 223 — Teléf. 160

Dr. Adolfo Margara

MEDICO CIRUJANO

Río Gallegos

CONFITERIA "CARRERA"

de

VLADIMIRO JAKIC

Servicio especial de Lunch a domicilio

Roca esq. Fagnano — Teléf. 179

Fotografía "ROIL"

TRABAJOS DE PRIMERA CALIDAD

Venta de Albumes para fotografía — Gran existencia de fotos del Lago Argentino

Dr. BENIGNO CARRO

Médico Cirujano

Rayos X — Electricidad — Análisis

M. Moreno 68 Teléfono 57

Taller de Hojalatería Mecánica y y Herrería

de **CARLOS BEICA**

Especial. en elásticos de automotores

Av. San Martín 467 — Teléf. 486

ANGEL A. SUREDA

CONTADOR

Comisiones - Representaciones Despachos de Aduana - Flota Mercante del Estado - Curto González y Cía., Consignatarios

Sarmiento 204 - Tel. 288

JOSE B. VETTORAZZI

Taller Mecánico — Vulcanización — Estación de Servicio — Repuestos y accesorios para autos — Carga de acumuladores — Lavado y Engrase Hidráulico — Taller de Pintura — Aceites, Grasas y Lubricantes "SPLENDIOL"

9 DE JULIO 230 Teléfono 143

ALBERTO R. SEGOVIA

DESPACHANTE DE ADUANA

Importación - Exportación

Representaciones — Seguros

●

Telegramas "ASEGOVIA"

Juan Liegeois

REPRESENTACIONES

COMISIONES

CONTABILIDAD

SARMIENTO 24

Sarmiento

HOTEL "OROZ"

de

M. BRITAPAJA

Com. L. Piedrabuena

Dr. HERIBERTO F. COBEÑAS

Médico Cirujano - Matrícula Nº 5377

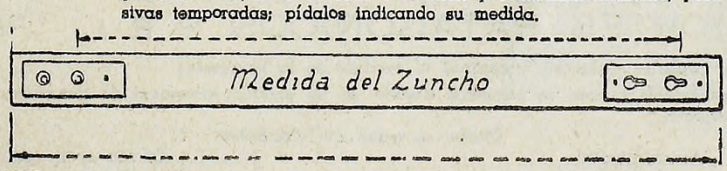
Ex-Interno del Hospital Rawson de Bs. Aires - Médico de Salud Pública

Teléf. 38

Usina Eléctrica

de Luz y Fuerza

SEÑOR GANADERO: Reduciendo el volumen en sus fardos de lana, reducirá a la vez sus gastos en los fletes Marítimos, esto lo obtendrá empleando los zunchos "JOAR" de enganche rápido. Otra de sus grandes ventajas es su fácil colocación y reacondicionamiento, para ser empleados en sucesivas temporadas; pídalos indicando su medida.



JOAQUIN ARGUELLES **RIO GALLEGOS**

San Julián

Estudio "FOTO MITRE"
Walter Hamburger
FOTOGRAFIA ARTISTICA - AMPLIACIONES, REVELACIONES, COPIAS
Bartolomé Mitre 375

SCHCLAREK HNOS.
Sucesores de LUIS SCHLAREK
MERCADERIAS GENERALES
FRUTOS DEL PAIS
C. Correo 27 **Teléfono 51**

HOTEL "AGUILA"
de **SERVENTIC y MARCIC**
GRANDES COMODIDADES PARA FAMILIAS Y PASAJEROS
Av. S. Martín — Tel. 24 - C. Correo 17

LEONIDAS BOHMER
Despachante de Aduana y Agente Marítimo
Contabilidades y Administración
Agentes de: **José Peisci y Cía.** - Cía. Arg. de Seguros "Providencia". - Indalecio Muruzábal, consignatario de frutos del país. - Café Paulista S.R.L. Representante general para el Territorio de Santa Cruz de la CATITA. - Productos "Bernaloina"
C. Correo 12 - Teléf. 86

JUAN ARCAL
Compra y venta de haciendas. Agente y Representante de "ACAROINA"
El Gran Antisárnicos Argentino
CAMINOS y VAN PEBORGH - S. R. L.
R. A. LISTER y Cía. Ltda.
Maquinarias Inglesas - Esquiladoras Prensas, Equipos Luz, Motores, Bombas, Dinamos, Baterías.

CALEDONIA ARGENTINA
Cía. Argentina de Seguros
Avenida Zeballos **C. Correo 83**

Santa Cruz

HOTEL VICTORIA
ATENDIDO POR SUS DUEÑOS
Teléf. 71

PANCHO'S BAR
FRANCISCO BRIZIC
Venta de Bebidas y Café Express

Dr. EDUARDO CANOSA
Doctor en Medicina
M. P. 0.7668
Consultas: 14 a 17 horas
Teléfono 69

H. W. C. ROLLITT y Cía.
Representaciones:
Contabilidades - Agentes Marítimos
Administración de estancias
C. Correo 42 - Tel. 77 - Pto. S. Cruz

Las Heras

Dr. Amadeo Antonelli
MEDICO CIRUJANO
Teléfono 52

GARAGE Y TALLER MECANICO
de **DI PARDO Y MORINI**
Soldadura autógena - Pintura al **Duco** Arreglo de carrocerías - Engrase - Cristales para automóviles - Rebobinajes en general - Electricidad del automóvil - Reparaciones esmeradas. Repuestos y Accesorios. Venta y Servicio de acumuladores - Lufrificantes.
LAS HERAS **Teléfono 41**

Ushuaia

Carnicería y Ramos Generales
de
Francisco Fernández Giménez

Río Grande

TALLER MECANICO
ESTACION DE SERVICIO
de
PINOLA y MARTINEZ

AURELIO F. MAZZIOTTI
Martillero Público
—
Representaciones

PEDRO TRIVIÑO
Concesionario de la CAP
RAMOS GENERALES
PROVEEDOR MARITIMO

TRANSPORTES PATAGONICOS S. R. L.

Capital: $ 1.600.000

Una empresa de capitales netamente argentinos al servicio de la Patagonia.

Además de su confortable servicio de pasajeros dispone de un servicio trisemanal de transportes de encomiendas que se efectúa con gran rapidez.

Oficina en todas las localidades

Administración:
Trelew (Ch.)
Dir. Tel.: "Tramgónicos"

Oficina en Bs. As.:
Avenida de Mayo 769
T. E. 34 Defensa 9968

La CORONACION

De la inmensa multitud surge una unánime exclamación: "Ahí vienen!" Y van llegando en marcha marcial, los granaderos con sus tradicionales y vistosos uniformes rojos. Más allá, la escolta real... y por fin, el Carruaje Real! Admire Ud. este grandioso espectáculo! Vuele a Londres para la CORONACION en las lujosas aeronaves de la B.O.A.C. y tendrá un vuelo suave y veloz unido a la tradicional cortesía de las alas británicas.

DESDE LONDRES EN EL FAMOSO

Comet

Conexiones en Londres con el COMET hasta Roma y Beirut, Sud Africa, Singapur y Tokio. Consulte a su Agente de viajes; le interesará conocer los detalles.

B·O·A·C

BRITISH OVERSEAS AIRWAYS CORPORATION

Reconquista 375 - Buenos Aires

CEMENTO DE COMODORO RIVADAVIA
para toda la PATAGONIA

Una realidad en plena marcha es la fabricación del cemento portland "**COMODORO**" que a la vez de ser, indudablemente, un gran impulsor para el desarrollo industrial y económico de la zona, significa una realización más del gobierno Justicialista del General Perón.

La elaboración del cemento en la planta que **D.I.N.I.E.** tiene instalada en Comodoro Rivadavia, se realiza siguiendo el proceso conocido en la técnica con el nombre de "proceso por vía húmeda".

El cemento portland "**COMODORO**" es de alta resistencia, por lo que reúne aptitudes especiales para su aplicación en la industria. Su fabricación con materiales de la zona, se orienta en base a los más avanzados procedimientos de la técnica cementista actual. Por otra parte el proceso continuo de elaboración totalmente mecanizado, garantiza la uniformidad del producto, elemento fundamental para el normal rendimiento de las aplicaciones, tanto constructivas como industriales.

En su fabricación, el cemento portland "**COMODORO**" está controlado dentralmente y bajo la superintendencia de expertos técnicos, desde la extracción de la materia prima en la cantera hasta el embolse definitivo del producto acabado. Y, por último, diremos que la proximidad del lugar de producción garantiza el abastecimiento continuo e inmediato en toda la zona patagónica.

Cemento Portland
"COMODORO"
Para construir un **sólido** porvenir patagónico

Fabricado por D. I. N. I. E.

Distribuído por LA ANONIMA

Talleres Gráficos "GADOLA" - 775 Rivadavia 785 - Buenos Aires